



# قاموس لغة الإشارة الفلسطيني للمصطلحات القانونية والقضائية



2022 - 2023

© حقوق الطبع محفوظة  
الاتحاد الفلسطيني للصم

رام الله - البيرة - سطح مرحبا

أبراج القدس عمارة A

هاتف 022962696

جوال 0599211065

Paldeaf4@gmail.com

الطبعة الأولى سنة 2023

يونسف  
لكل طفل

هيئة الأمم  
المتحدة للمرأة  
هيئة الأمم المتحدة للمساواة  
بين الجنسين وتمكين المرأة



سواسيا  
SAWASYA II

البرنامج المشترك لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي وهيئة الأمم المتحدة للمرأة ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة - اليونيسف، تعزيز سيادة القانون في دولة فلسطين

بدعم من



السويد  
Sverige



Kingdom of the Netherlands



## شكر وتقدير

تم طباعة هذا المنشور من قبل مجلس القضاء الأعلى والاتحاد الفلسطيني للصم وبدعم مباشر من برنامج سواسيا ٢ المشترك: تعزيز سيادة القانون في دولة فلسطين، البرنامج المشترك لبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي وهيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة ومنظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسف) بتمويل سخي من حكومة هولندا والسويد والوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي والاتحاد الأوروبي.

## إقرار

إن الآراء المعبر عنها في هذا المنشور هي آراء مجلس القضاء الأعلى والاتحاد الفلسطيني للصم ولا تعبر بالضرورة عن الآراء والسياسات الرسمية لحكومة هولندا أو السويد أو الوكالة الإسبانية للتعاون الإنمائي الدولي أو الاتحاد الأوروبي أو منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسف) أو لهيئة الأمم المتحدة للمساواة بين الجنسين وتمكين المرأة أو برنامج الأمم المتحدة الإنمائي أو الأمم المتحدة أو أي من المنظمات التابعة لها.

# الجمعيات الأعضاء



## الفهرس

١٢	الحروف الإشارية
١٣	الضمائر
١٨	مصطلحات إجتماعية
٢٢	المعلومات الشخصية
٢٨	المدن الفلسطينية
٣٤	الزمن والوقت
٤٠	الأرقام
٤٩	القوانين المعمول بها
٥٩	المحاكم والنيابة
٨٦	مصطلحات قانونية عامة
٩٩	مصطلحات قانونية مدنية
١٠٨	مصطلحات قانونية جزائية
١٣٠	كاتب العدل

## {فريق العمل}

### لجنة الإشراف على المصطلحات الإشارية:

١. محمد محمود نزال
٢. دلال فواز داود - قلقيلية
٣. دنيا جرادات - الخليل
٤. محفوز عوض - رام الله
٥. لميس مناصرة - بيت لحم
٦. شاهر ابو التين - طولكرم
٧. انس شرقاوي - نابلس

### المترجمين المشاركين:

١. حاتم البرغوثي - جامعة فلسطين التقنية خضوري - رام الله / الإشراف الفني
٢. ثائر دراغمة - اللجنة الفلسطينية لمترجمي لغة الإشارة للصم
٣. محمود نواف نزال - مجلس القضاء الاعلى
٤. وليد محمود نزال - الاتحاد الفلسطيني للصم

### مجلس القضاء الأعلى

#### دائرة التدريب القضائي

- أ. سماح عابدين/ باحث قانوني
- أ. سهير شرقاوي
- أ. حذيفة أبو سيفين
- محمود نواف نزال/ مترجم لغة الإشارة للصم

### المشاركين في التصوير من الصم:

١. نادية السرابطة - بيت لحم
٢. روند مسك - الخليل
٣. انوار صلاح - قلقيلية
٤. مالك عابد - قلقيلية
٥. رنين فروخ - رام الله
٦. دنيا جرادات - الخليل
٧. حمزة فريتح - نابلس
٨. أنس داوود - قلقيلية

## المتابعة والتنسيق والإشراف:

وليد محمود نزال - منسق الاتحاد الفلسطيني للصم

## تصميم ومونتاج:

سالي حاتم البرغوثي

طباعة: شركة أضواء/ رام الله / ٢٢٩٨٠٥٥٢.

## تصوير:

عمر الطريفي

## اسم الجمعيات المشاركة:

١. الاتحاد الفلسطيني للصم/ رام الله/ رئيس محمد محمود نزال
٢. جمعية الامل الخيرية للصم/ قلقيلية/ رئيس طالب ابو خضر
٣. الجمعية الفلسطينية الخيرية للصم/ نابلس/ رئيس فراس سعد سليمان
٤. الجمعية الخيرية للصم/ رام الله/ رئيس رجائي النجار
٥. جمعية النادي العالمي للصم/ الخليل/ رئيس ضياء رجبى
٦. جمعية الحياة للصم/ بيت لحم/ رئيس وليد محمود القاضي
٧. جمعية الاخوة الخيرية للصم/ طولكرم/ رئيس شاهر ابو التين
٨. جمعية رنين الصمت/ رفح/ رئيس علاء النحال
٩. جمعية الضمير للإعاقة السمعية/ دير البلح/ رئيس رائد صافي



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

«وَقُلِ أَعْمَلُوا فَسَيَرَى اللَّهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُ وَالْمُؤْمِنُونَ»

الأخوات والأخوة أصحاب الهمم الكرام..  
السلام عليكم ورحمة الله وبركاته..

إيماناً من السلطة القضائية بتحقيق العدالة الناجزة، لكل المتقاضين دون عوائق، نضع بين أيديكم اليوم، قاموساً قانونياً في لغة الإشارة للصم والبكم، وهو يضم مئات المصطلحات، وسيكون لها دور جوهري في تيسير جلسات التقاضي على هذه الفئة العزيزة من مجتمعنا الفلسطيني.



إن هذا القاموس الذي يعد الأول من نوعه في القضاء الفلسطيني، جاء ثمرة جهد طويل، بذلته الجهات المختصة في مجلس القضاء الأعلى، وخبراء من اتحاد الصم، وأخص بالذكر مترجم لغة الإشارة في المحاكم النظامية السيد محمود نواف نزال. وإنني أنتهز هذه الفرصة، لأتقدم بالشكر الجزيل لكل من ساهم في إنجاز هذا العمل المميز، ولا يفوتني أن أتقدم بشكر خاص إلى شركاء مجلس القضاء الأعلى من برنامج «سواسية ٢» لمساهماتهم السخية في إعداد وطباعة هذا القاموس، بما يساهم في تعزيز فرص الوصول إلى العدالة في المجتمع الفلسطيني.

المستشار عيسى أبو شرار

رئيس المحكمة العليا / محكمة النقض

رئيس مجلس القضاء الأعلى



## بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة على رسول الله صلى الله عليه وسلم، هذا القاموس الإشاري الخاص بالقضاء والقانون الذي عالجتنا فيه قضية من أكثر القضايا المهمة بالنسبة لكثير من الأشخاص من المجتمع وهم فئة الصم، ونسأل الله رب العالمين أن يكون هذا القاموس الإشاري نافعا لكل من يقوم بقراءته واستخدامه .



إن لغات الأرض المكتوبة والشفوية والإشارية تسعى إلى تحقيق سعادة الإنسان والنهوض به فكرياً ومعرفياً وإلى أن نملك القدرة على التعبير عما يعتمر في أعماقه ويجول في وجدانه .

تتضافر الجهود العظيمة يوماً بعد يوم من أجل تعزيز حقوق الصم في فلسطين من برامج متعددة وأفكار متنوعة وخطوات حثيثة. وانطلاقاً من هذه الرؤية كان من الأهمية بمكان أن نسعى لتحقيق حقوق الصم القانونية مما يساهم في نشر قيم العدالة والمساواة وضمان نيلهم كل درجات العدل القضائي بما يتناسب مع قانوننا الفلسطيني العادل بشكل يضمن فهم قضاياهم وتعبيرهم عن ذاتهم ودفاعهم المستحق عن حقوقهم. ومن هنا جاء هذا القاموس. قاموس لغة الإشارة الفلسطيني الذي يخص المصطلحات القانونية والقضائية الذي من شأنه أن يعمق العدالة في تطبيق القوانين وزيادة الوعي المجتمعي وترسيخ حقوق الصم في المحاكم الفلسطينية. ولأننا نشكر من يستحق الشكر ونمدح أهل المديح نتقدم بعبارات الشكر والثناء لرئيس مجلس القضاء الأعلى، رئيس المحكمة العليا، المستشار عيسى أبو شرار على جهوده ودعمه. كما نشكر UNDP وبرنامج سواسية ٢ على ما قدموه من دعم وإسناد لقضية الصم بشكل عام وعلى جهودهم التي جعلت هذا القاموس يرى النور.

فدمتم أهلاً للعطاء وداعمين لقضايا الصم العادلة.

رئيس الاتحاد الفلسطيني للصم

محمد محمود نزال

# الأبجدية الإشارية



خ

ح

ج

ث

ت

ب

ا



ص

ش

س

ز

ر

ذ

د



ق

ف

غ

ع

ظ

ط

ض



ي

و

ه

ن

م

ل

ك



ء

د

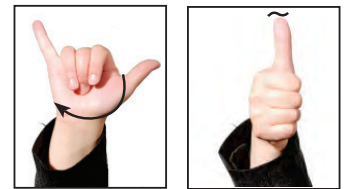
ئ

ؤ

أ

لا

ة

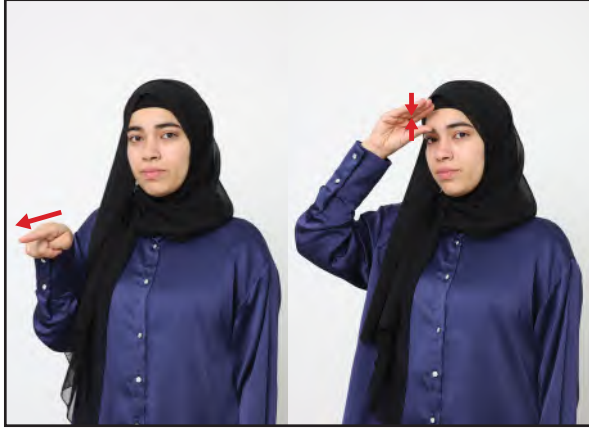


ي

آ



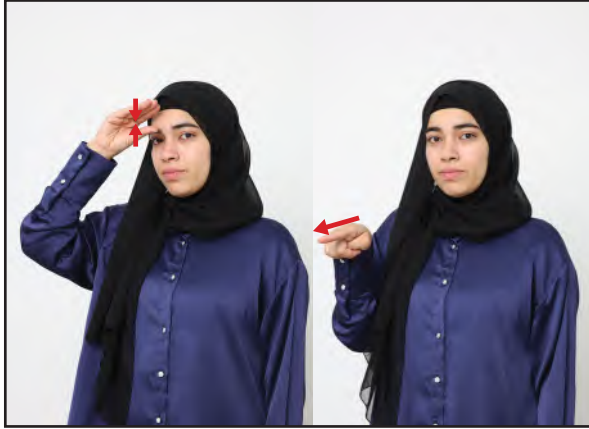
الضمائر



هو



أنا



أنت



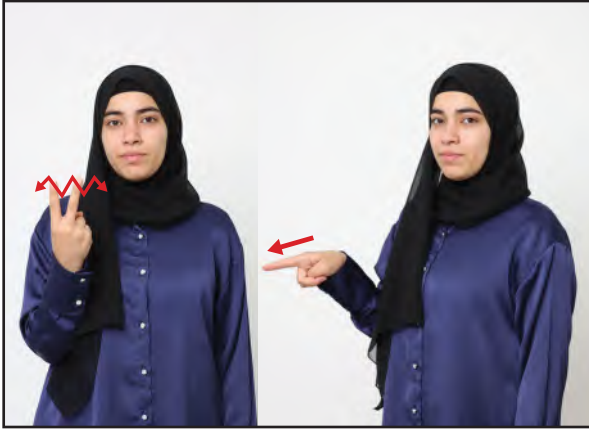
هي



هم



أنتِ



أنتما



هن



كلانا



أنتم



لي



نحن



لها



لنا



لماذا



له



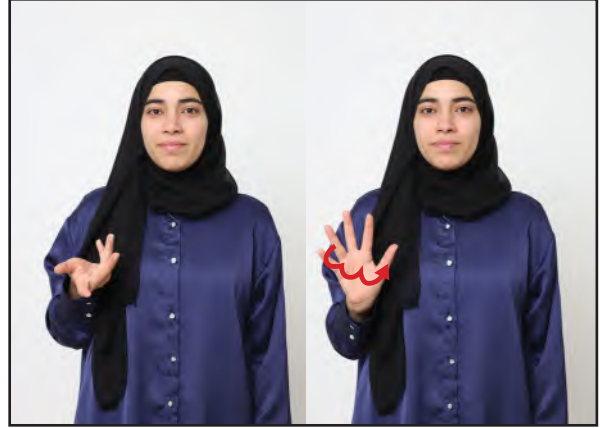
قن



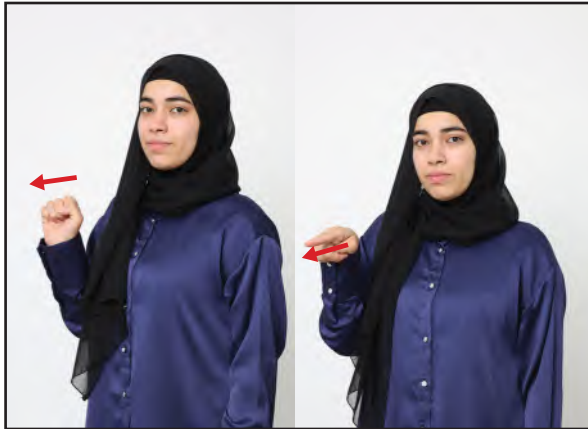
أين



ك




كـ



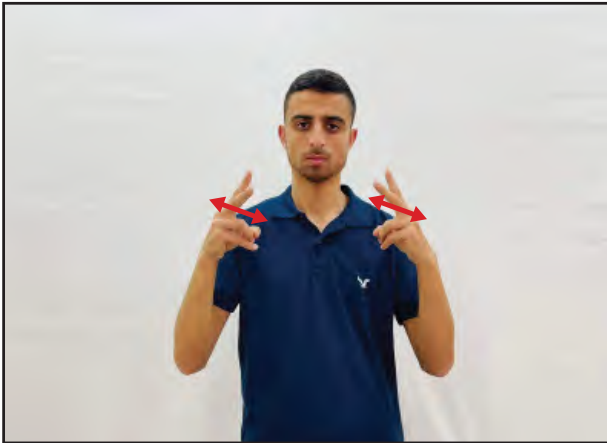
ل



لَ



# مصطلحات اجتماعية



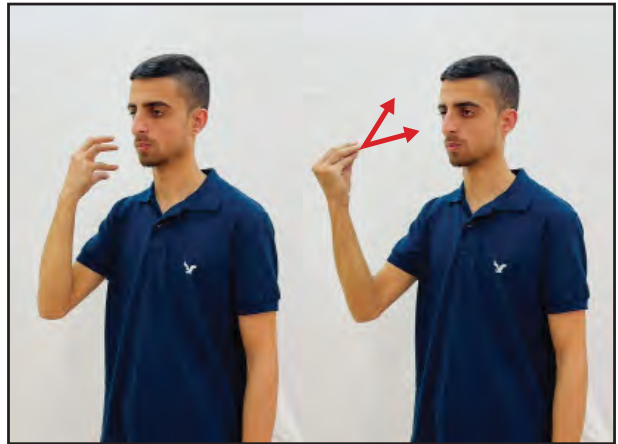
حفلة



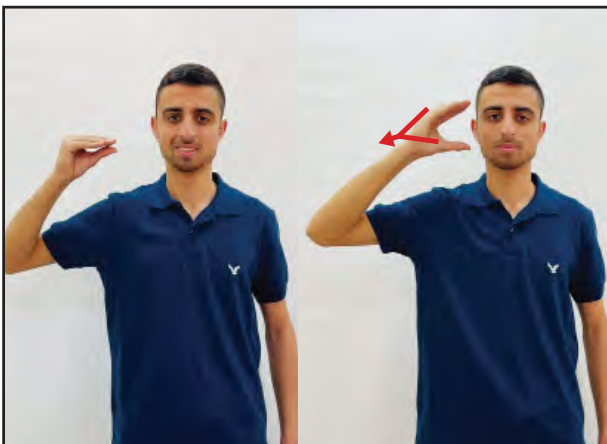
كيف الحال



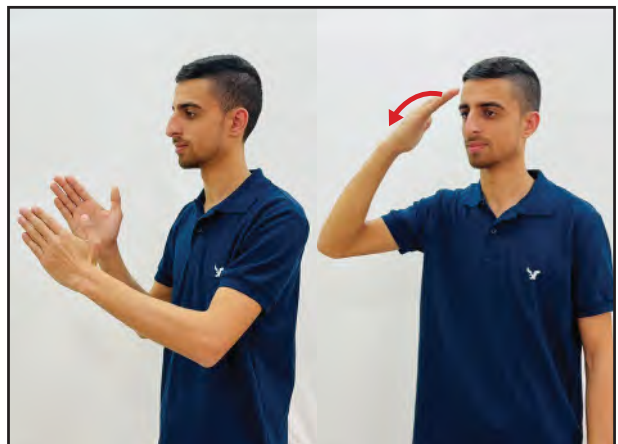
حزين / زعلان



تجاهل



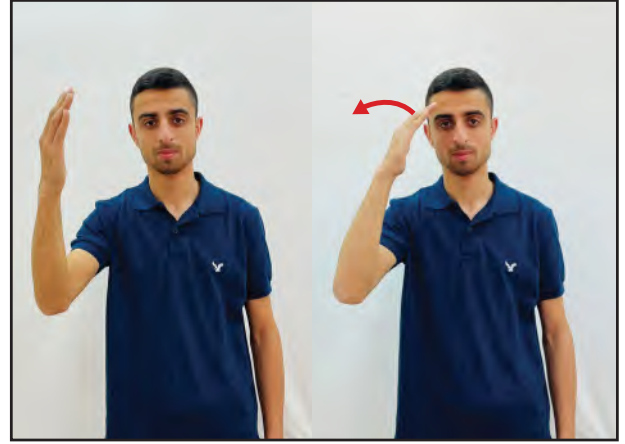
مبسوط



مبروك



شكراً



مرحباً



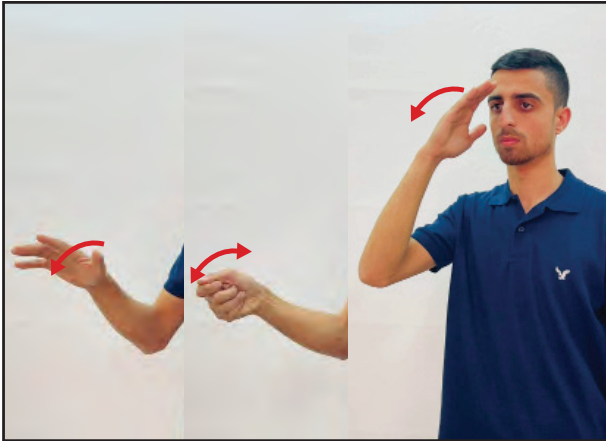
أهلاً وسهلاً



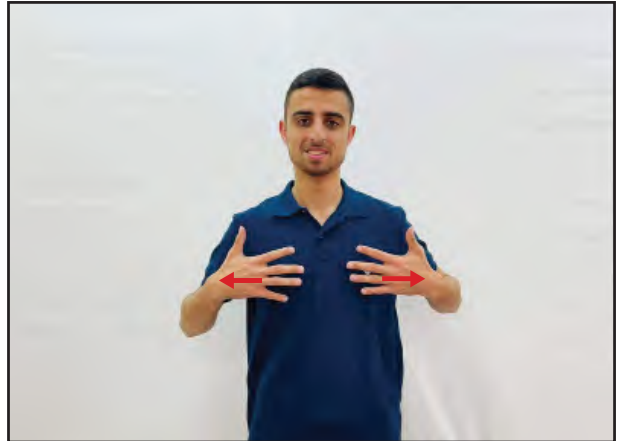
ضعيف



صديق



السلام عليكم



سعيد



وعليكم السلام



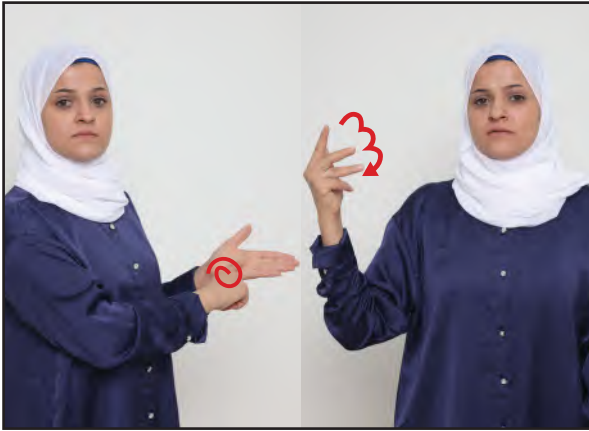
المعلومات  
الشخصية



الإسم الرباعي



إسم



رقم الهوية



الهوية الشخصية



السكن



العنوان



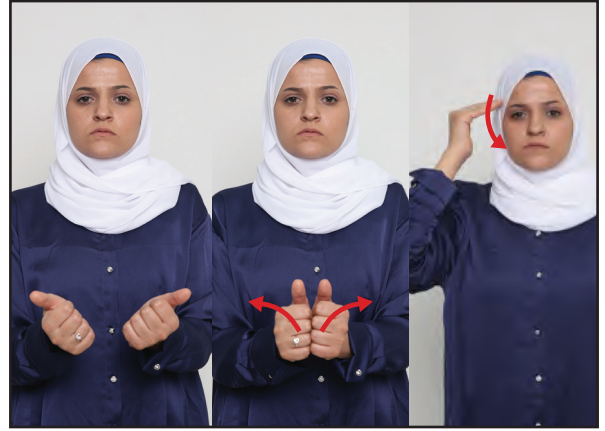
مطلق



التوقيع



متزوج



مطلقة



متزوجة



أرمل



أرملة



أطفال



طفل



أسرة



عائلة



رجل



امرأة



بنت



ولد



سن



عُمر



المدن  
الفلسطينية



مدينة



محافظة



مخيم



قرية



نابلس



قليلية



جنين



طولكوم



سلفيت



طوباس



الأغوار



أريحا



البيرة



رام الله



الخليل



بيت لحم



الرام



القدس



العيزرية



العيزرية



غزة



أبو ديس



خانيونس



دير البلح



النصيرات



رفح



بيت لاهيا




بيت حانون



عاصمة



جباليا



الزمن  
والوقت



يوم



تاريخ



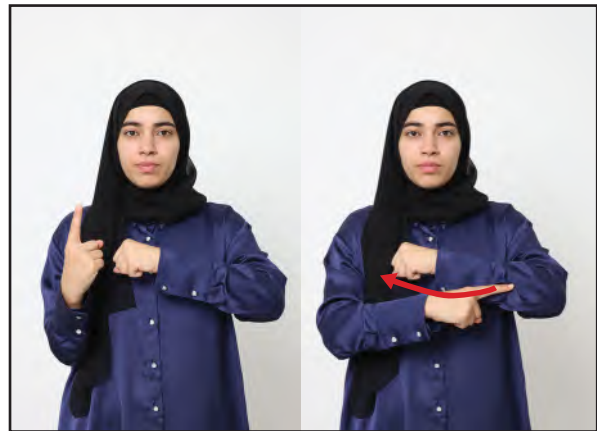
شهر



اليوم



سنة



أسبوع



السبت



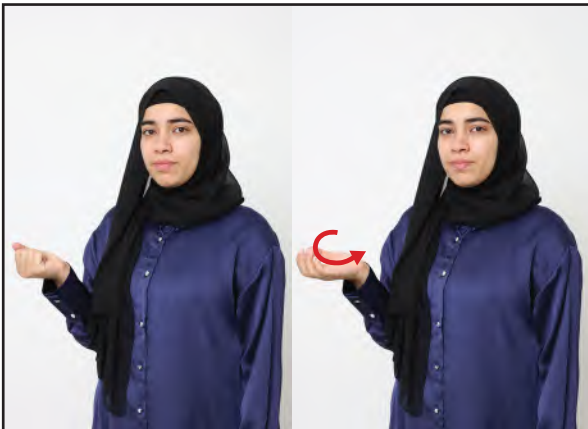
الجمعة



الإثنين



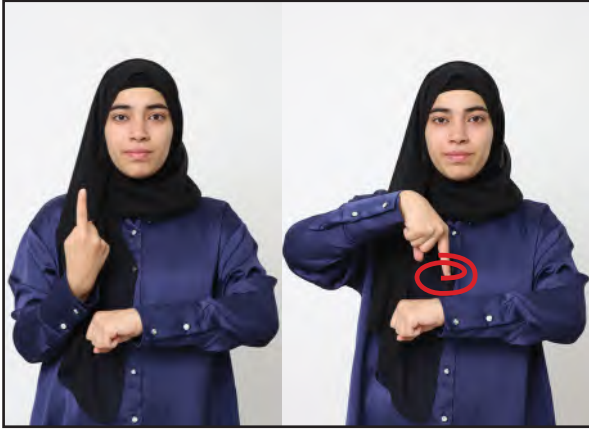
الأحد



الأربعاء



الثلاثاء



ساعة



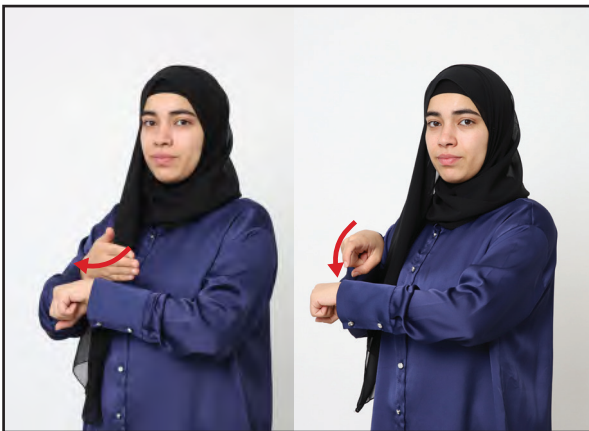
الخميس



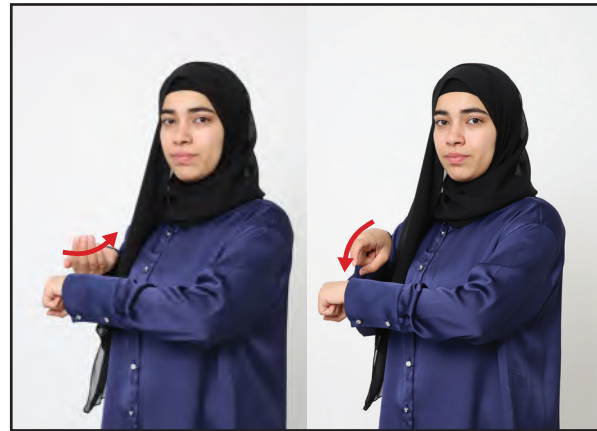
ثانية



دقيقة



مُتأخر



مُبكر



رِبع



نصف



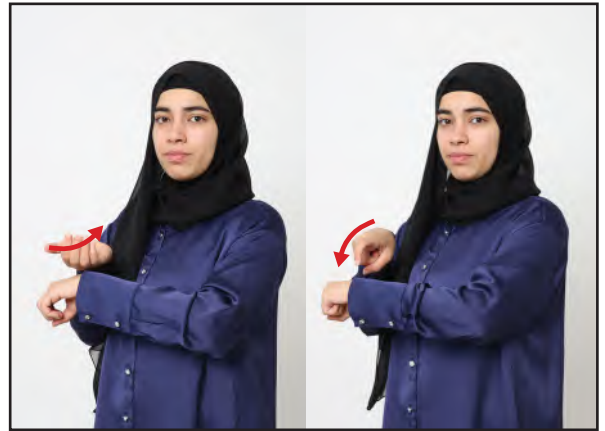
بعد



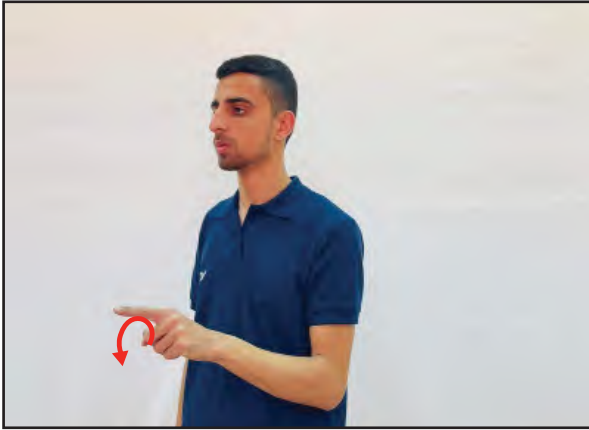
قبل



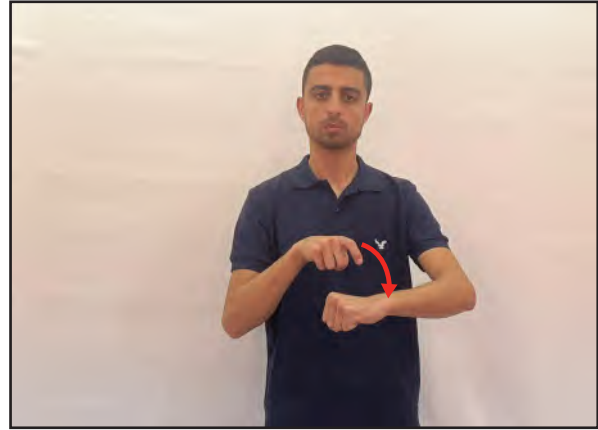
ثلث



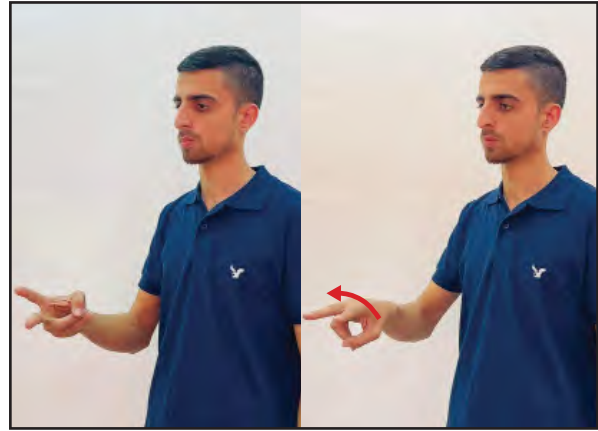
إلا



و



وقت



أو



الأرقام



اثنان



واحد



أربعة



ثلاثة



ستة



خمسة



ثمانية



سبعة



عشرة



تسعة



اثني عشر



احدى عشر



أربعة عشر



ثلاثة عشر



ستة عشر



خمسة عشر



ثمانية عشر



سبعة عشر



عشرون



تسعة عشر



أربعون



ثلاثون



ستون



خمسون



ثمانون



سبعون



مائة



تسعون



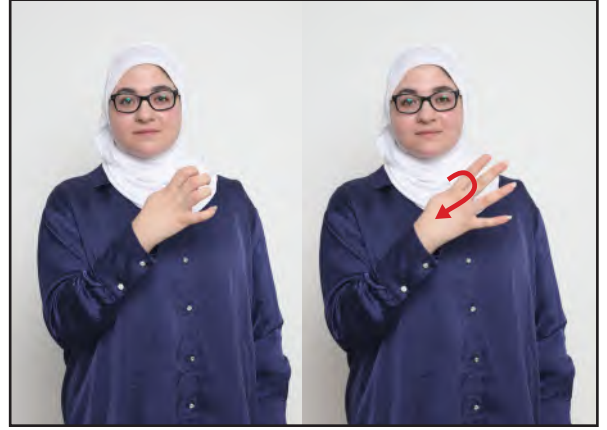
ثلاثمائة



مئتان



خمسة مائة



أربعة مائة



سبعة مائة



ستة مائة



تسعة مائة



ثمانمائة



ألفان



ألف



أربعة آلاف



ثلاثة آلاف



ستة آلاف



خمسة آلاف



ثمانية آلاف



سبعة آلاف



عشرة آلاف



تسعة آلاف



مليار



مليون



القوانين  
المعمول بها



غير قانوني



قانوني



تعليمات



دستور



قانون عام



قانون خاص



قانون العمل



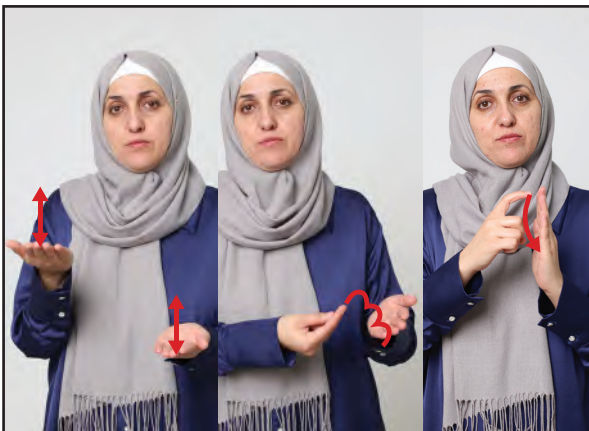
القانون الدستوري



القانون الإداري



القانون المدني



قانون كاتب العدل



قانون التنفيذ



القانون الجنائي



قانون الموازنة العامة



قانون السير



قانون التأمين



قانون المالكين والمستأجرين



قانون الخدمة المدنية



قانون الخدمة المدنية



تسوية الأراضي والمياه



قانون المنازعات الضريبية (ضريبة الدخل)



حالة الطوارئ



قانون الانتخابات



قانون الجمارك



قانون الإجراءات الجزائية



قانون العقوبات



القانون الدولي



قانون مكافحة الفساد



قانون التحكيم



قانون مكافحة المخدرات



قانون حماية الأحداث



قانون حماية الأسرة



قانون حقوق الأشخاص ذوي الإعاقة



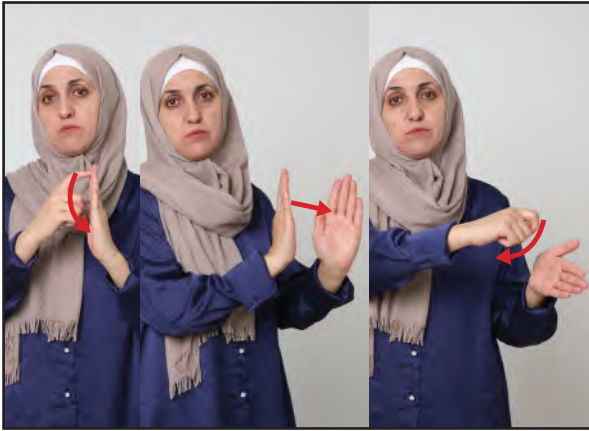
قانون التقاعد العام



قانون الأحوال الشخصية



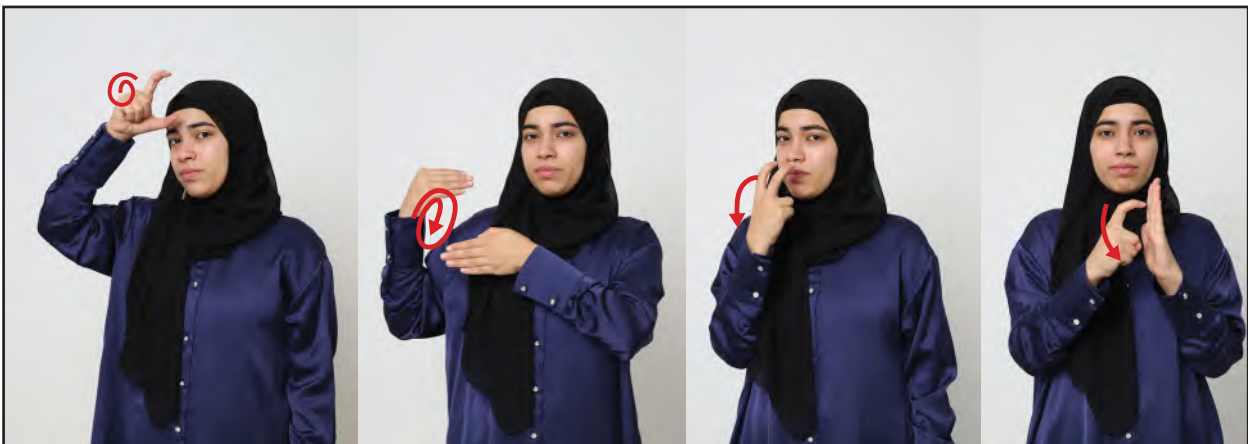
قانون حماية البيئة



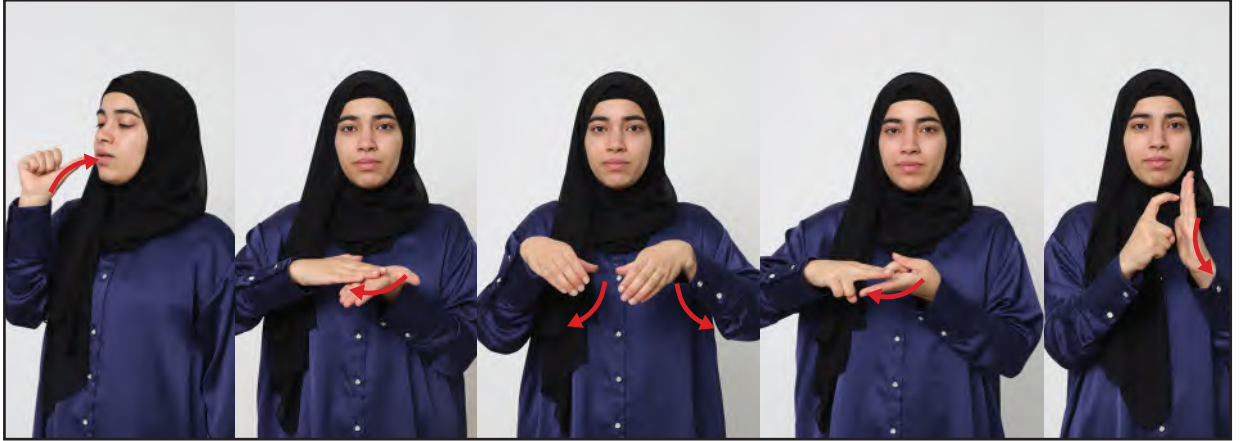
قرار بقانون



قانون المخالفات المدنية



مجلة الأحكام العدلية



قانون تسوية الأراضي والمياه



القانون التجاري



# المحاكم والنيابة



قاضي



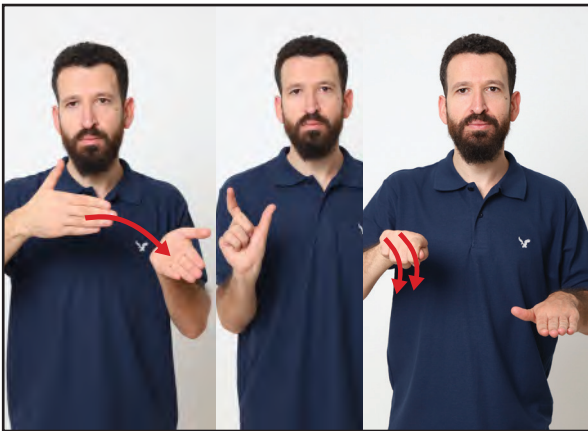
الرئيس



قاضي صلح



قاضي شرعي



قاضي نقض



قاضي بداية



قاضي استئناف



قاضي عسكري



قاضي إداري



محامي



قاضي التنفيذ



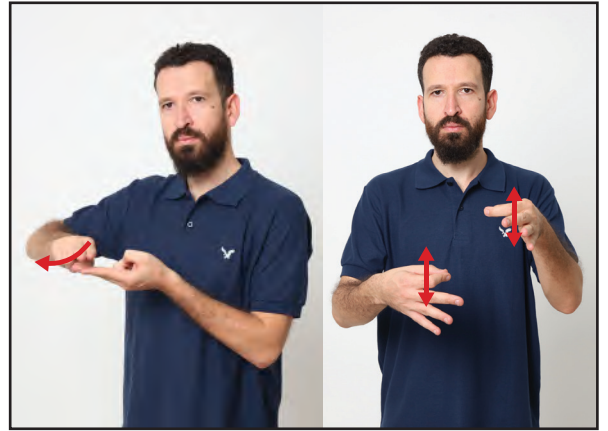
محكمة



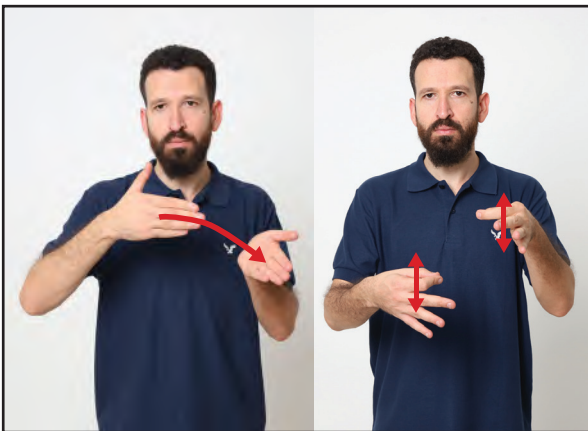
محامي شرعي



محكمة البداية



محكمة صلح



المحكمة العليا/ محكمة النقض



محكمة الاستئناف



المحكمة الشرعية



المحكمة العسكرية



نقابة



المحكمة الإدارية



مجلس القضاء الأعلى



السلطة التشريعية



السلطة التنفيذية



مستشار



السلطة القضائية



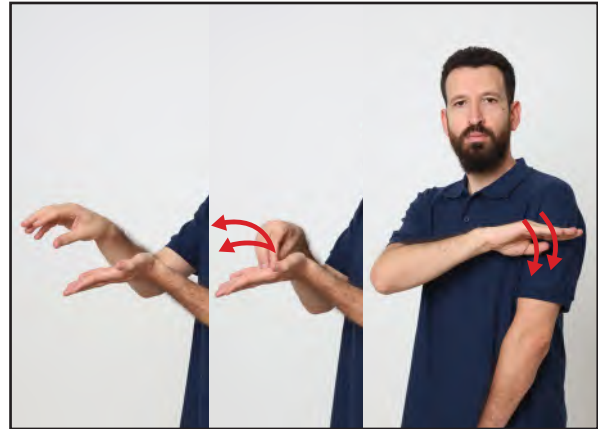
موظف



الأمين العام



صندوق



مراسل



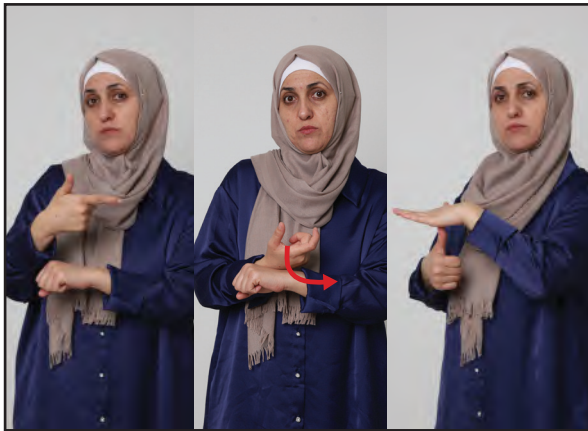
مستشار



أمين صندوق



صورة طبق الأصل



رئيس النيابة



النيابة العامة



وكيل النيابة



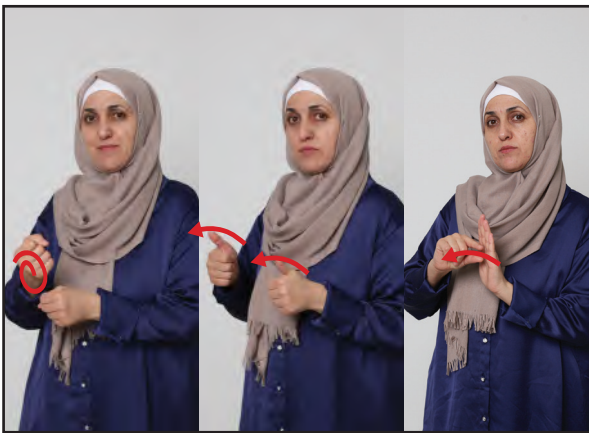
معاون النيابة



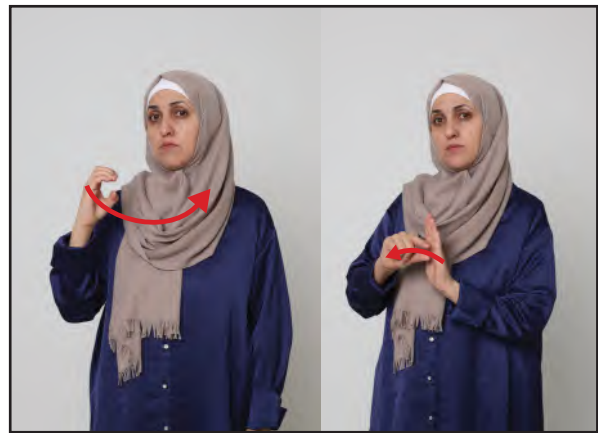
دعوى مدنية



دعوى



دعوى تنفيذية



دعوى جزائية



شرطة



شرطة



مُدَّعي عليه



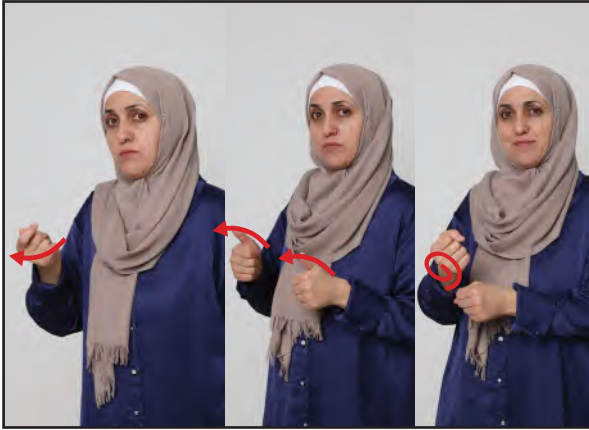
مُدَّعي



مُتهم



مُشتكي



محكوم عليه



محكوم له



لائحة



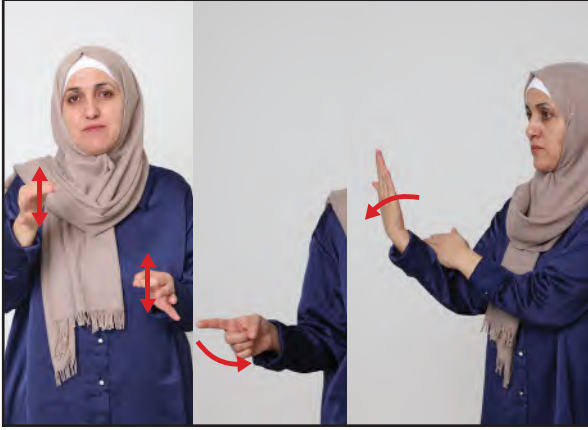
طلب مستعجل



لائحة جوابية



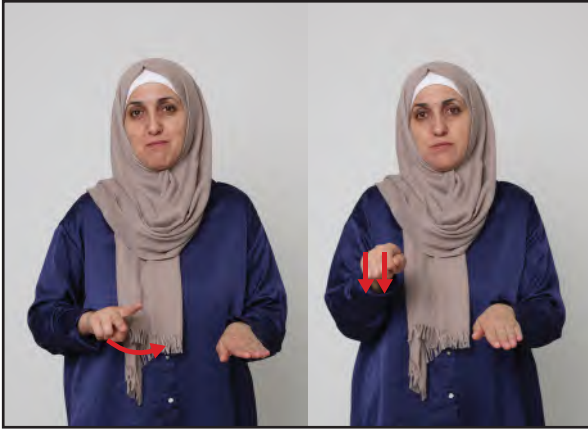
لائحة دعوى



تبليغ



لائحة إتهام



رد القاضي



مُرافعة



بينات



أهلية قانونية



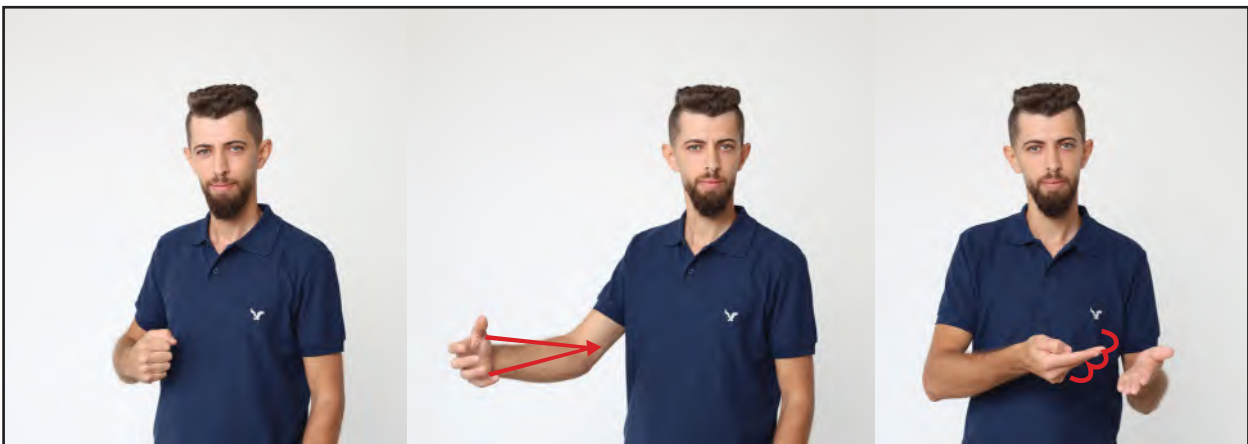
حُكم



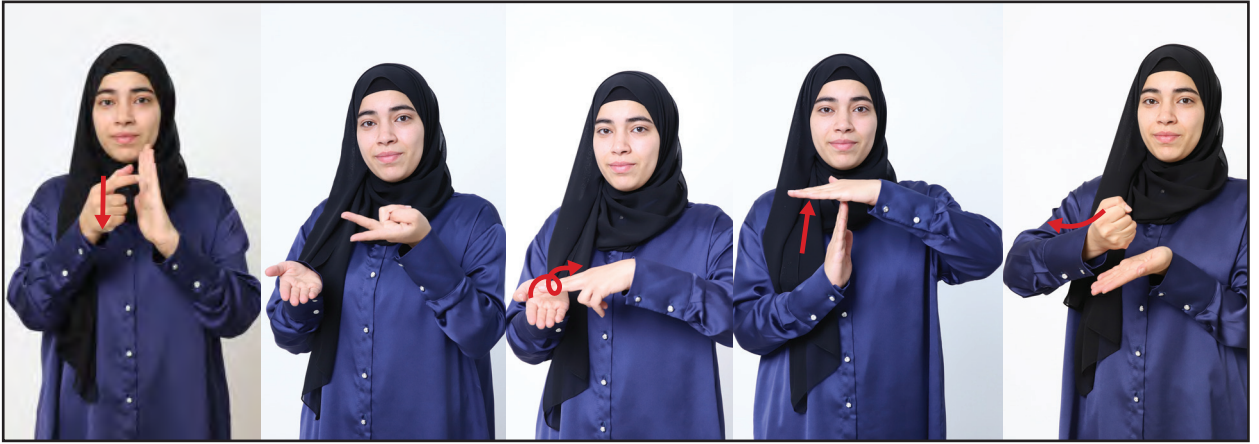
مميز



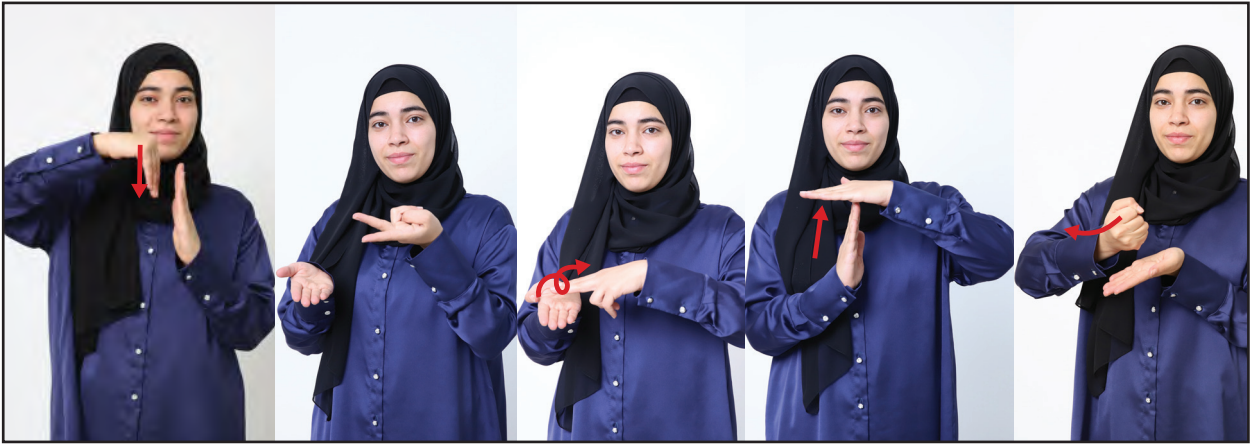
ناقص أهلية



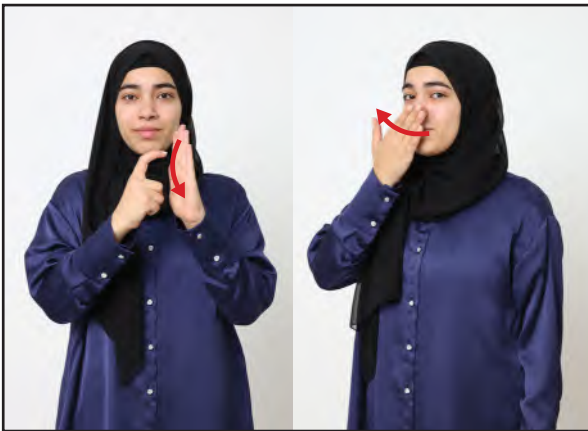
مذكرة إحضار



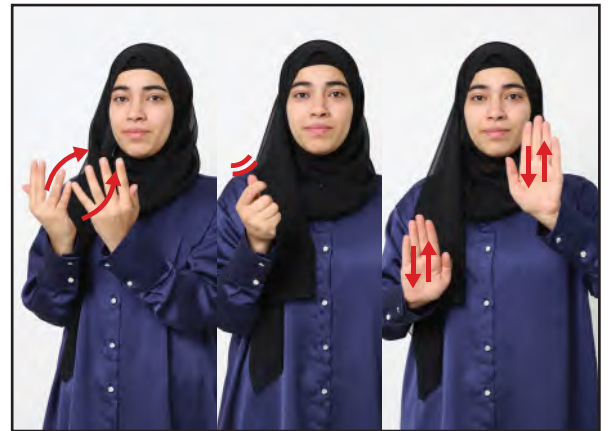
رد الطعن شكلاً



رد الطعن مضموناً



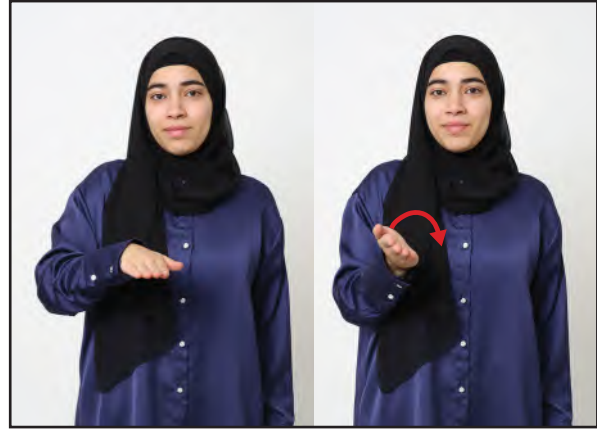
الجهل بالقانون



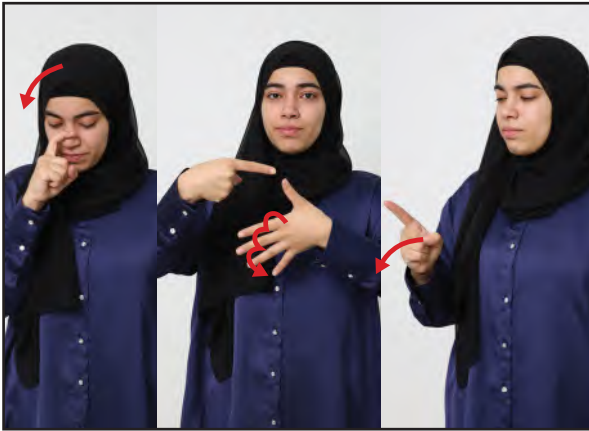
مزد علني



أطراف النزاع



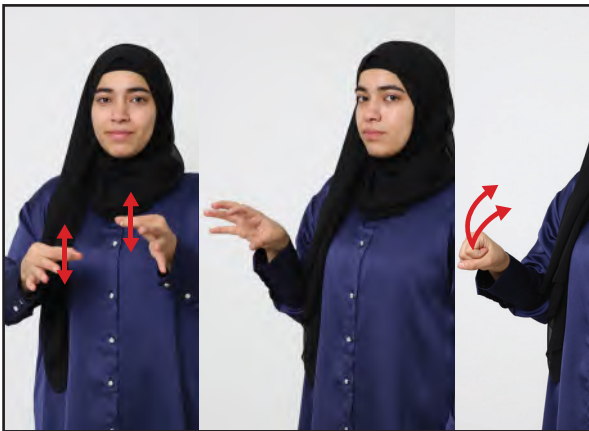
وفاة



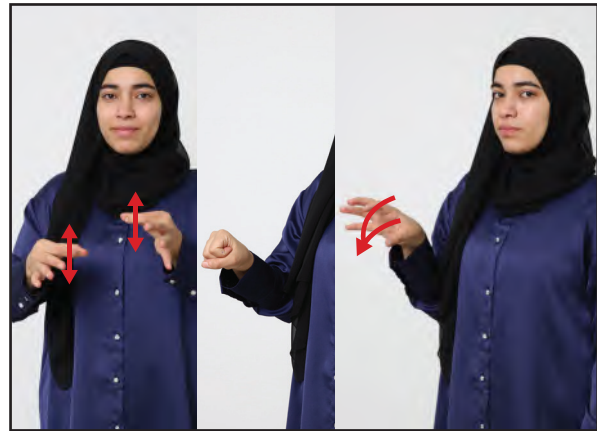
تعميم



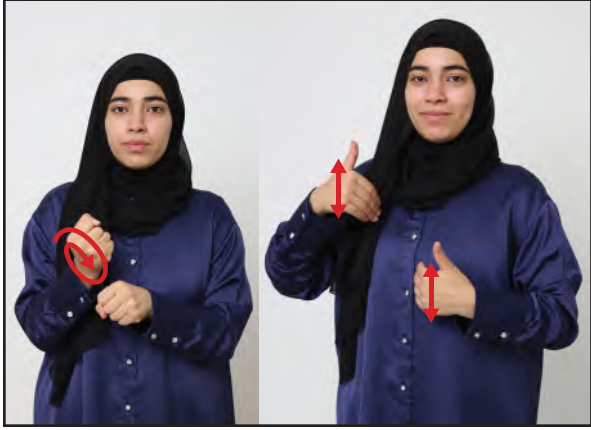
اعتداء



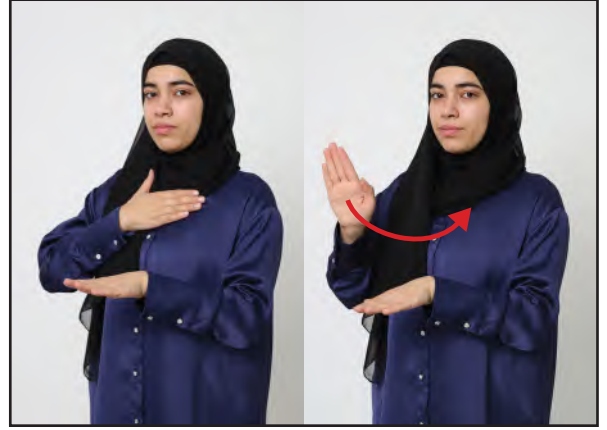
فك حجوزات



حجوزات



إصابة عمل



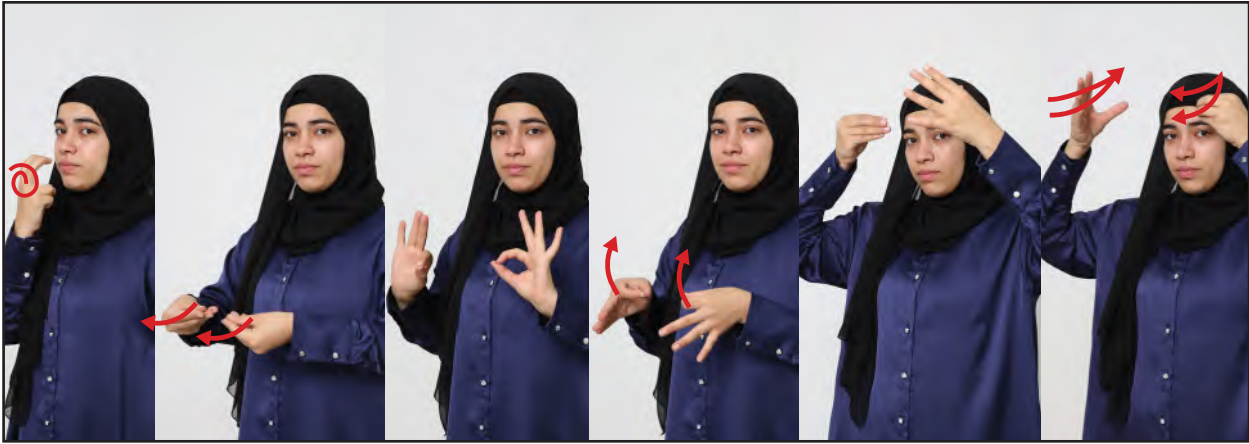
ناكل



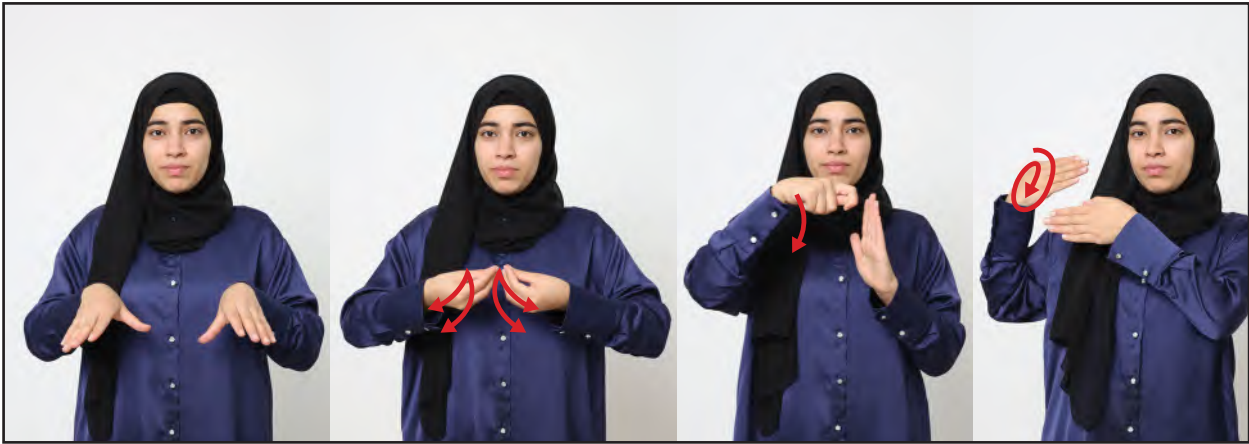
فصل تعسفي



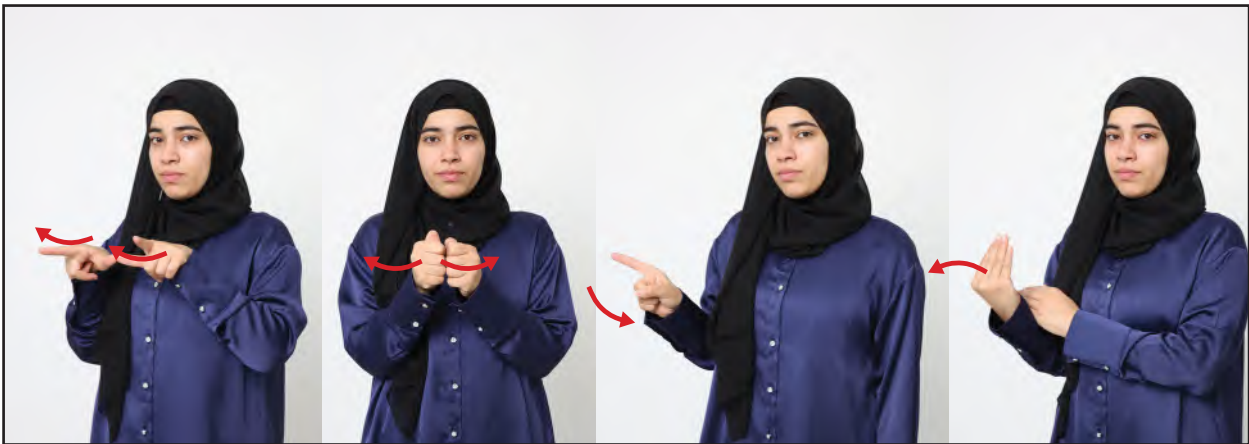
بينات خطية



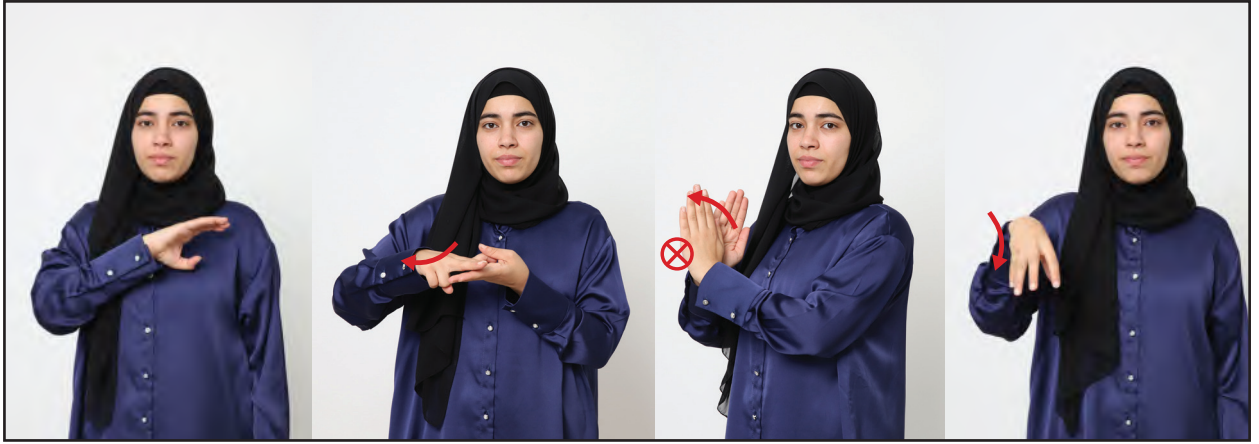
بينات شفوية



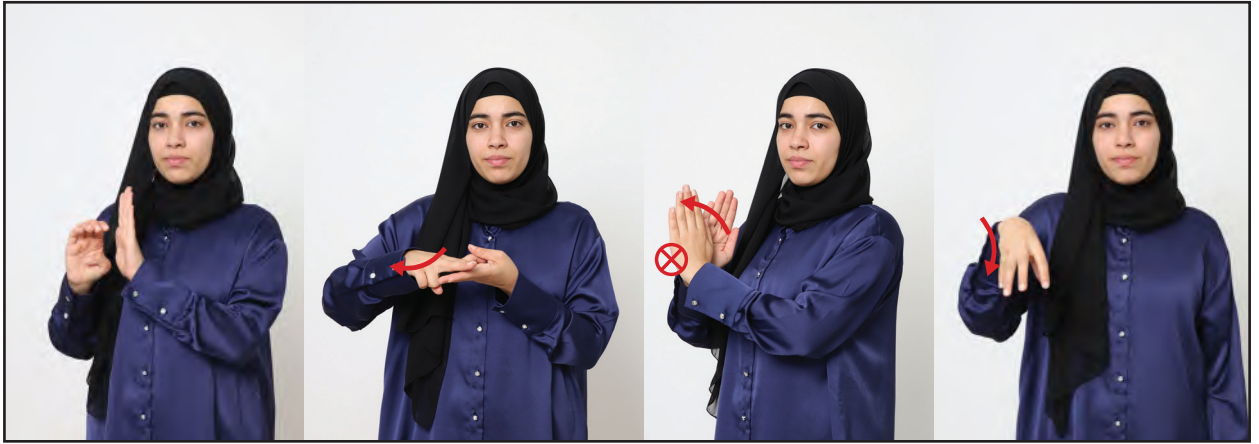
تقدم



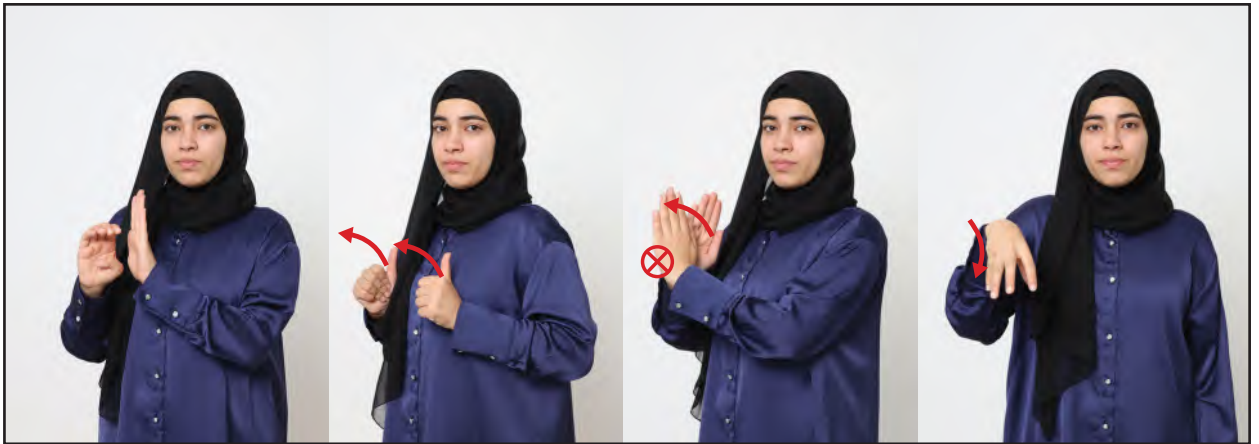
تبليغ بالنشر



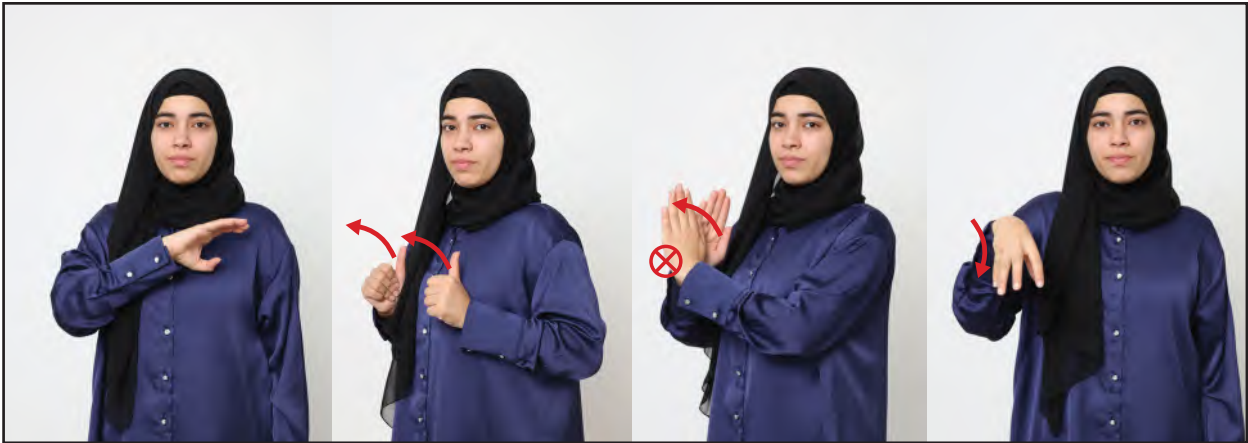
قلم صلح الحقوق



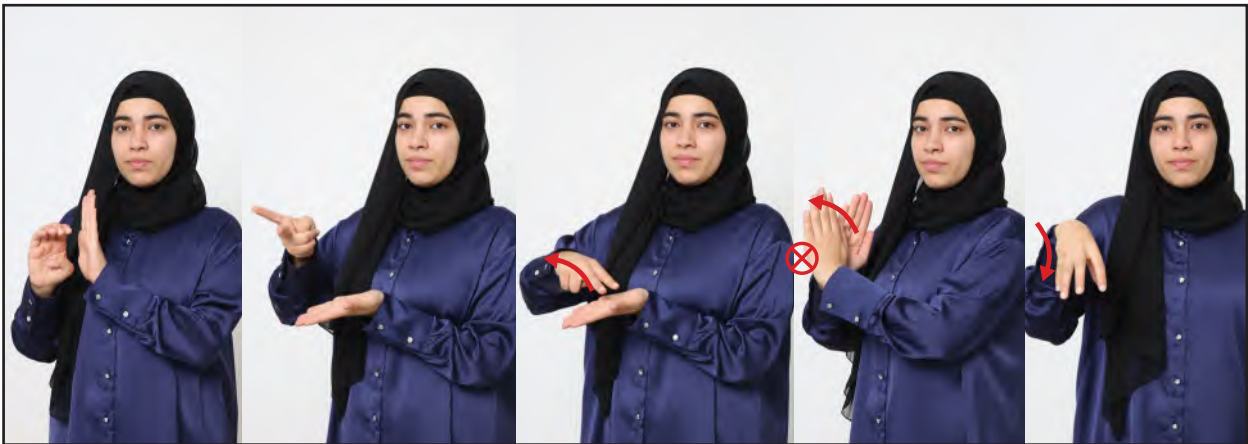
قلم صلح الجزاء



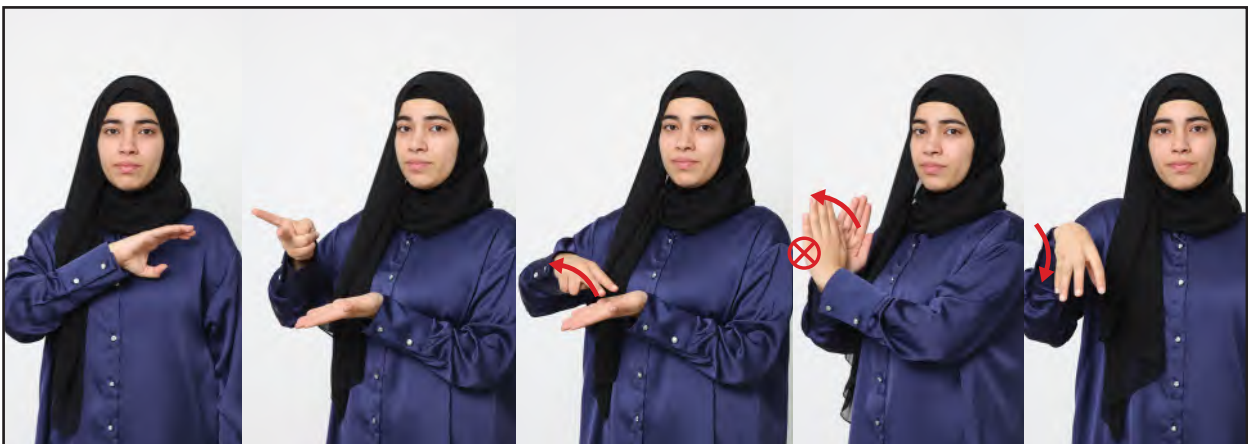
قلم بداية الجزاء



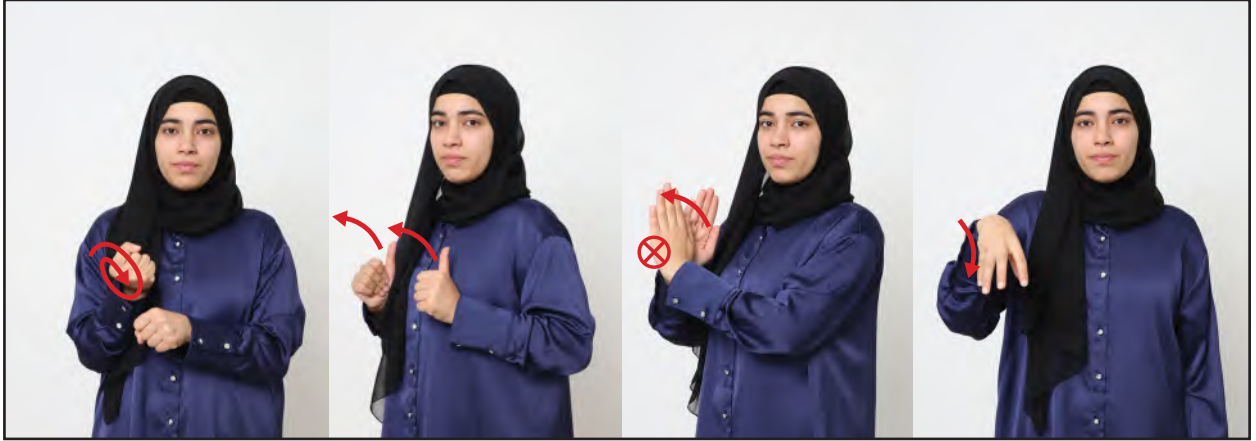
قلم بداية الحقوق



قلم استئناف الجزاء



قلم استئناف الحقوق



قلم التنفيذ



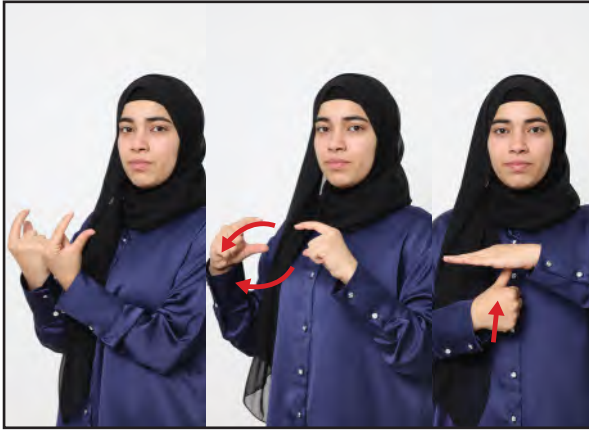
قلم التبليغات



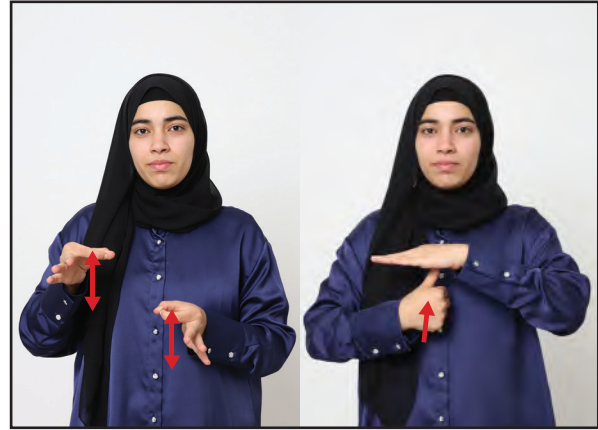
دائرة كاتب العدل



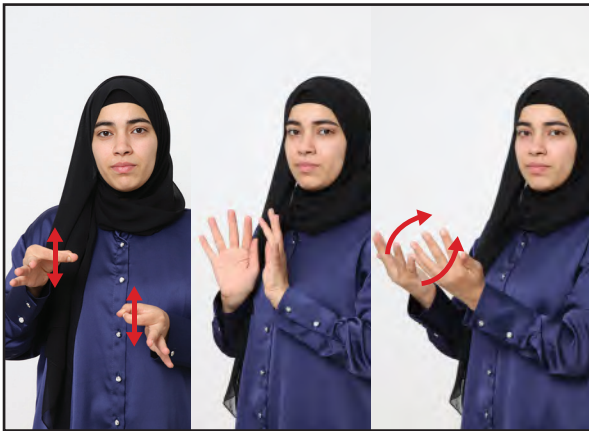
قلم السير



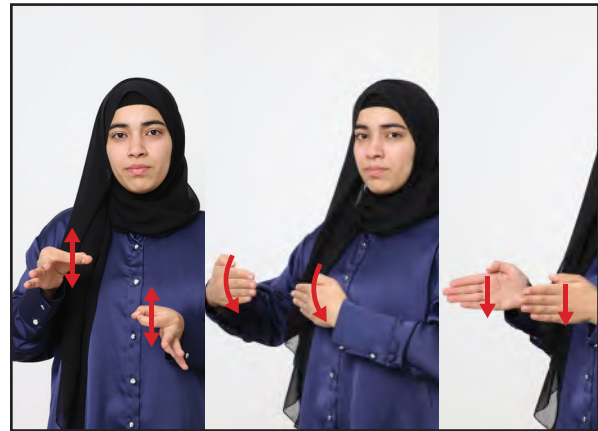
رئيس الديوان



رئيس المحكمة



قاعة المحكمة



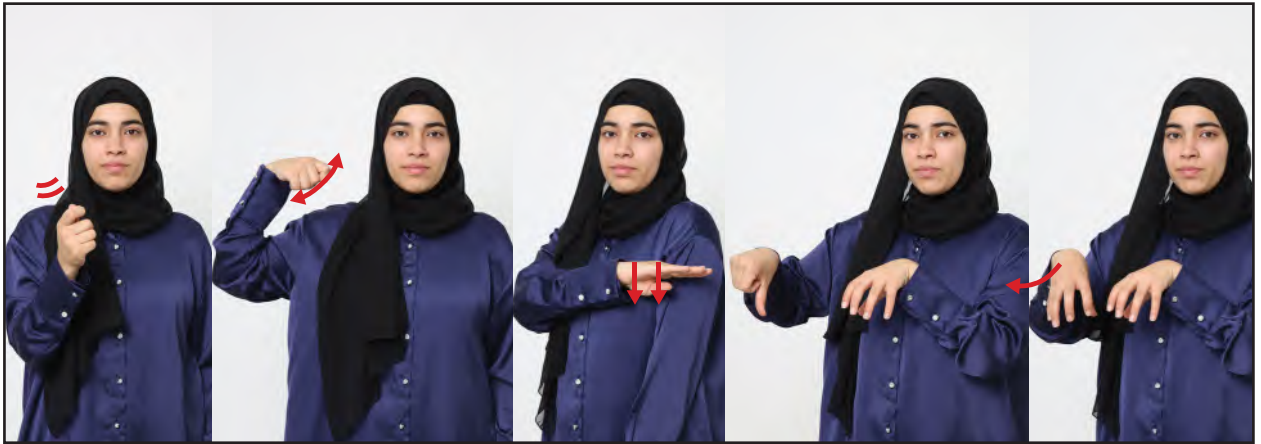
صندوق المحكمة



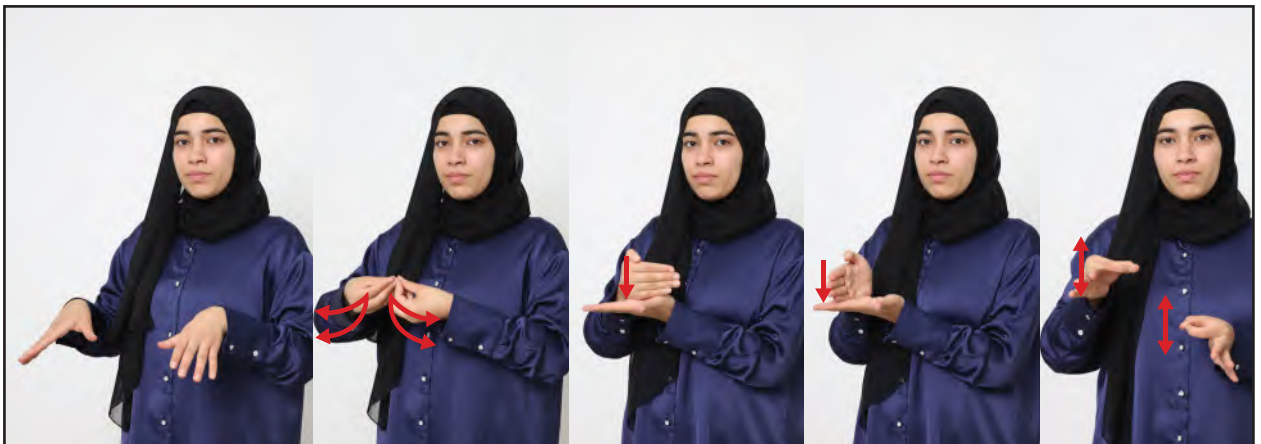
قلم النيابة



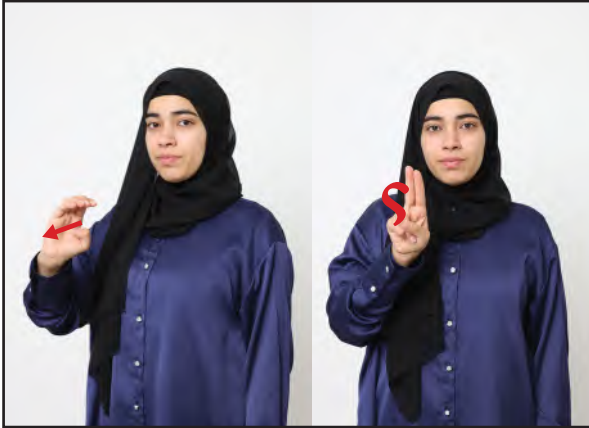
وحدة الرقابة الإدارية



وحدة الشؤون الإدارية والمالية



محكمة التسوية



استجواب



التفتيش القضائي



خبير



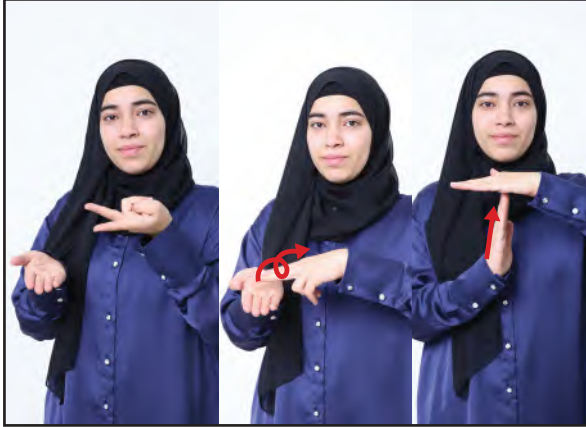
خبرة



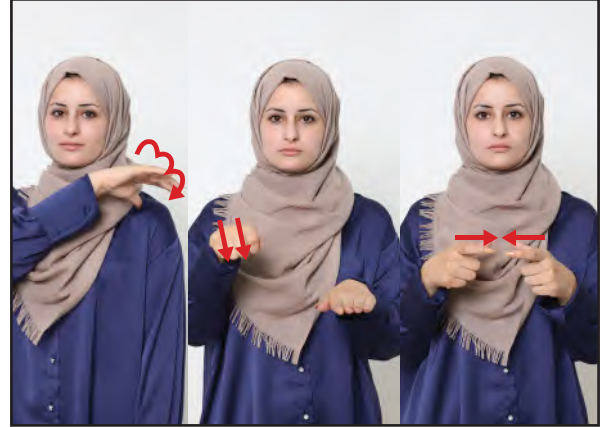
مُحَضَّر



قرار



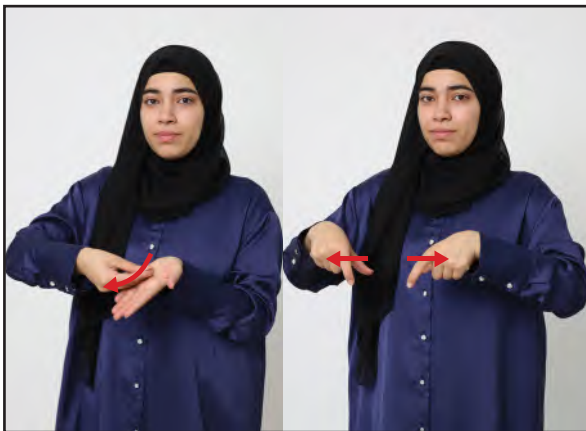
طعن



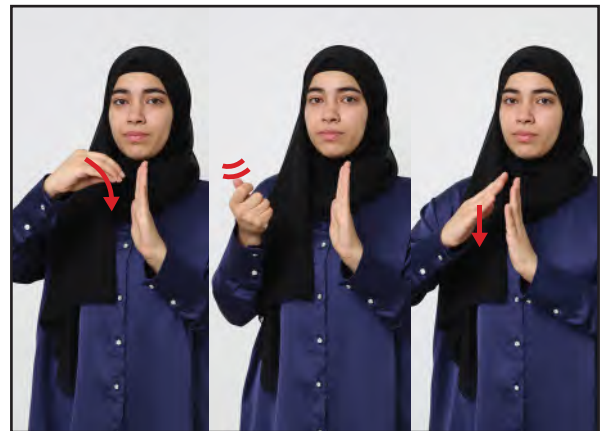
نادي القضاة الفلسطيني



النائب العام



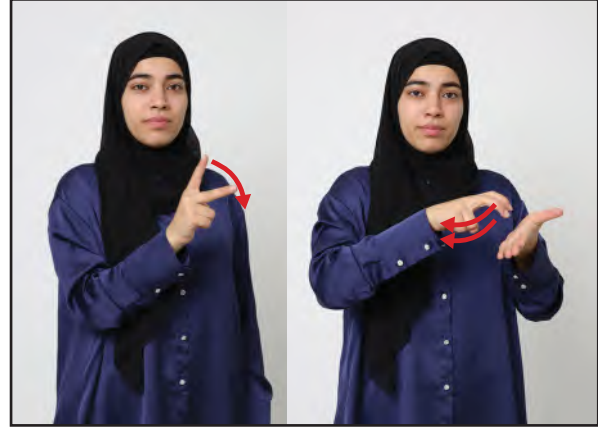
وصل



رسم



محكمة الفساد



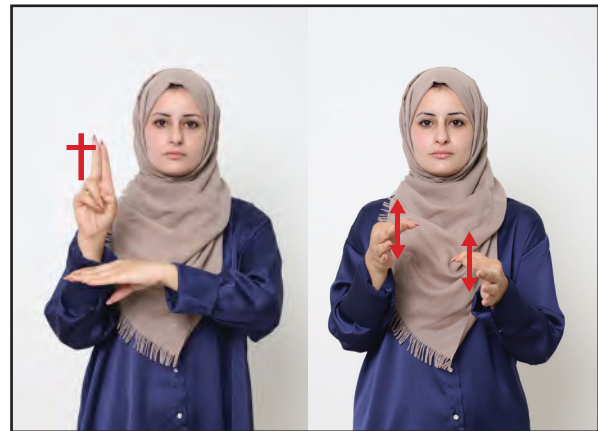
تحصيل ديون



المحكمة العليا



المحكمة الدستورية



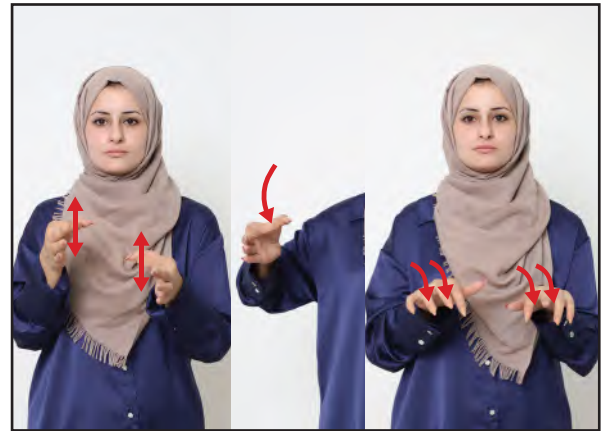
المحاكم الكنسية



إقرار



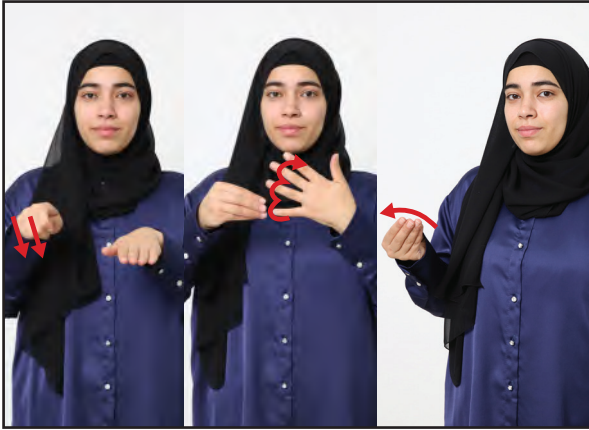
حَدَث



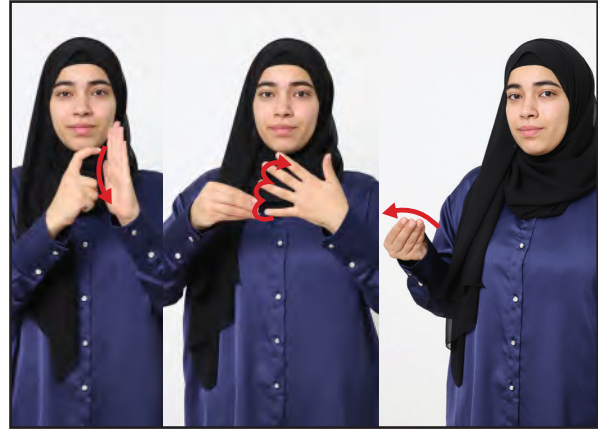
كاتب ضبط



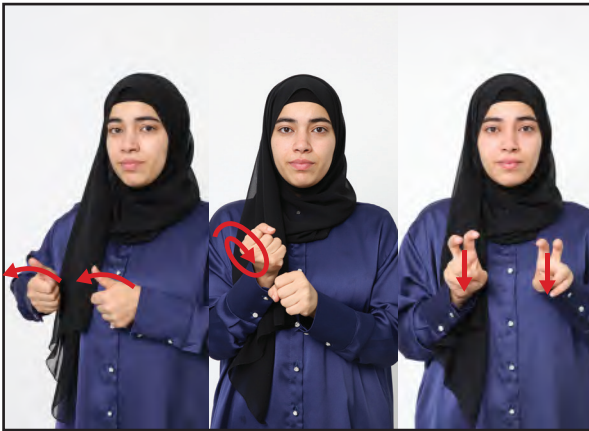
مرشد حماية الطفولة



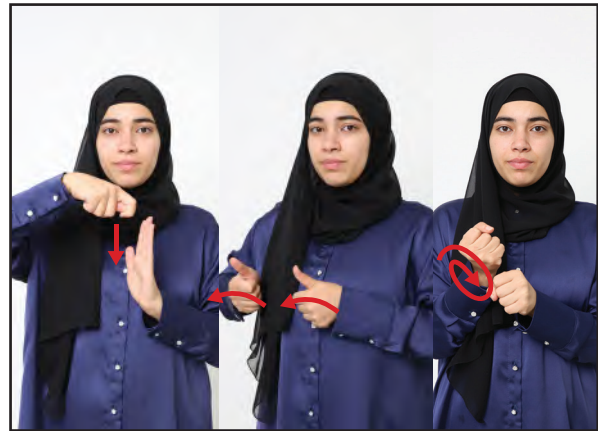
اجراءات قضائية



اجراءات قانونية



وقف تنفيذ



تنفيذ حكم



# مصطلحات قانونية عامة



مناقشة



اعتراف



عفواً



شكراً



إحتمال



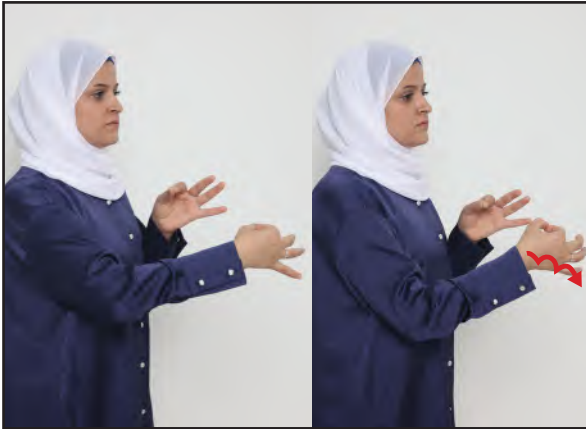
شخص



كذب



صدق



تفصيل



يشرح



خداع



تفسير



فوضى



مشكلة



لا



نعم



شاهد



لغة الإشارة



بنك



أقساط



طوابع



ختم



تعويض



مصنع



شركة



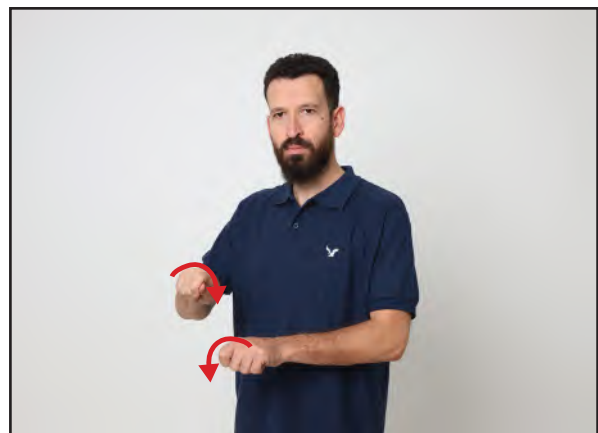
شراء



بيع



ملف



فسخ



تسوية



تسديد



شارع



فرع



قطعة أرض



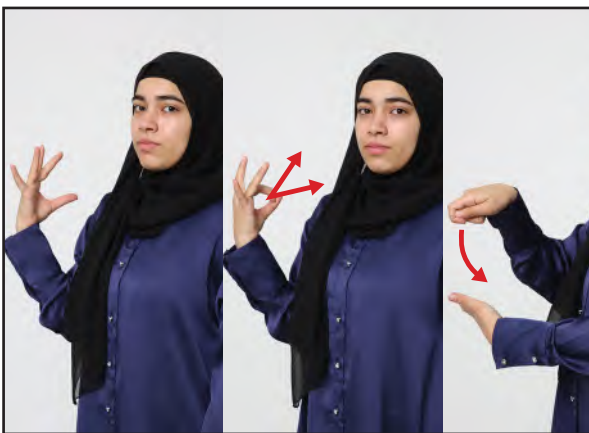
رقم



حوض / أرض



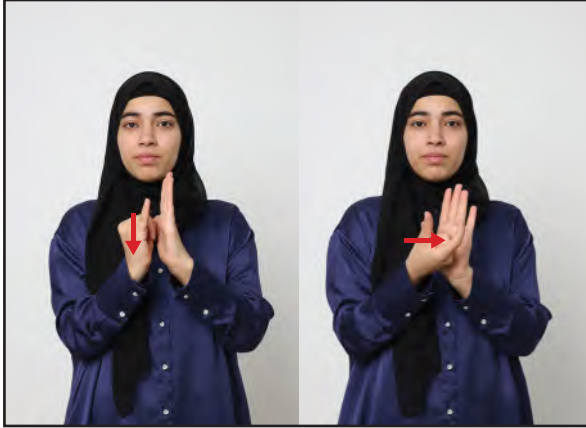
ولي أمر



مخالفة



وصي



نص المادة



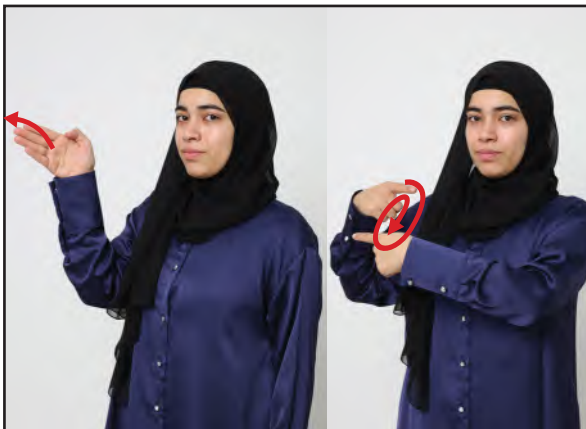
هبة



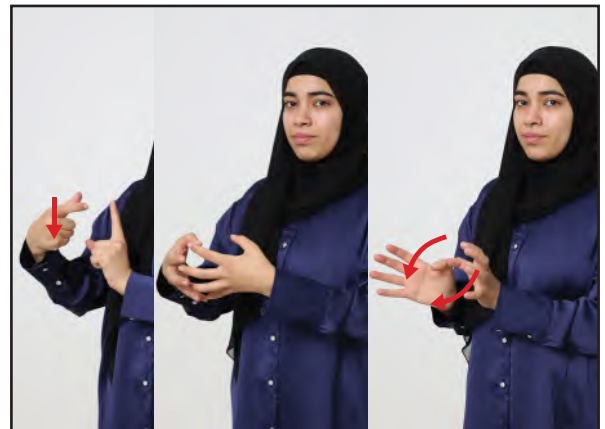
تصديق



طلب



مراجعة



حجر



سبب



وعد



جواب



سؤال



ميراث



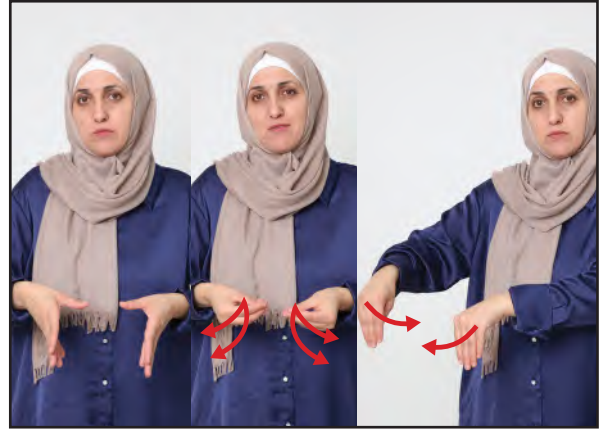
حلف يمين



أمي/ محو أمية



حي



بدل فاقد



حقوق عمالية



مكتب



مال منقول



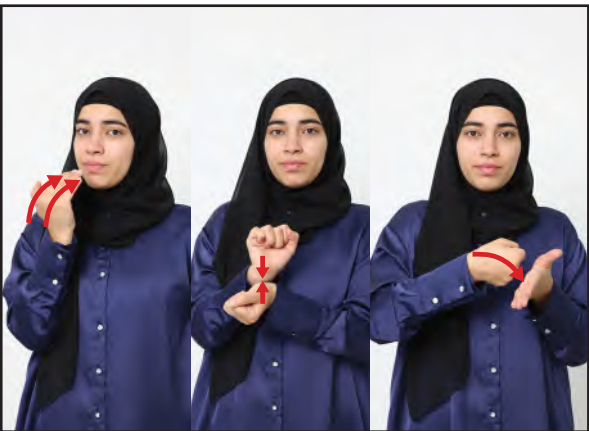
أتعاب



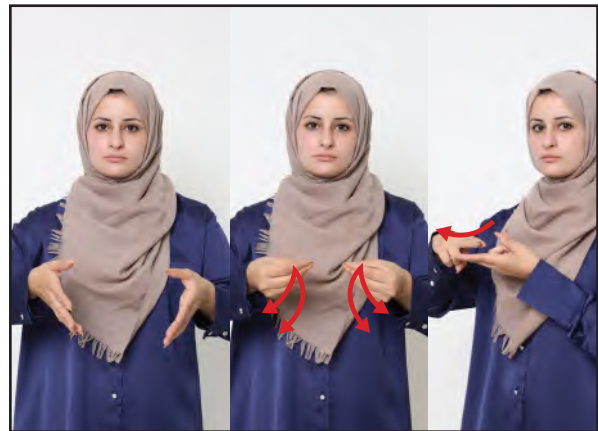
قاصر



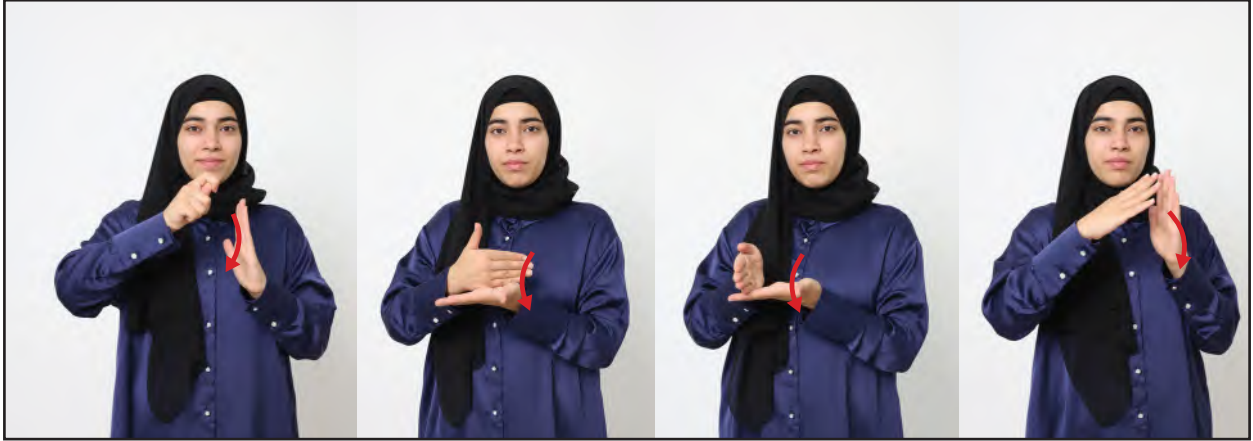
مال غير منقول



شهادة عدم محكومية



مصالحة



حصار



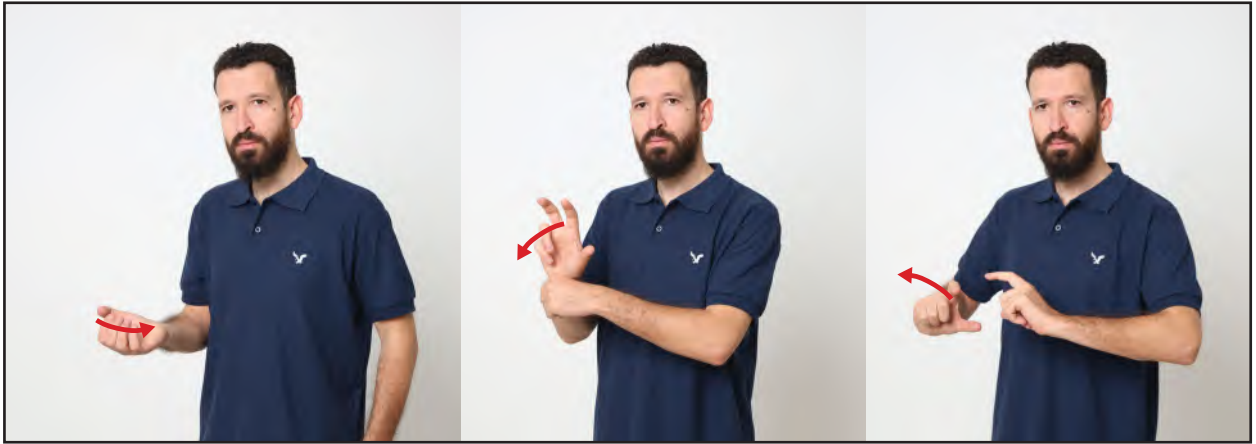
# مصطلحات قانونية مدنية



الإيجاب والقبول



فسخ العقد



القرض



الوديعة



العقد الصحيح



العقد



العقد الفاسد



العقد الباطل



عقد الإيجار



عقد الصلح



شخص مفقود



موطن / مكان الإقامة



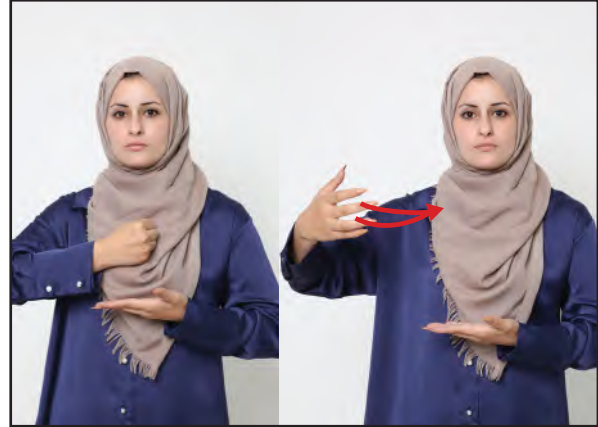
شخص معنوي



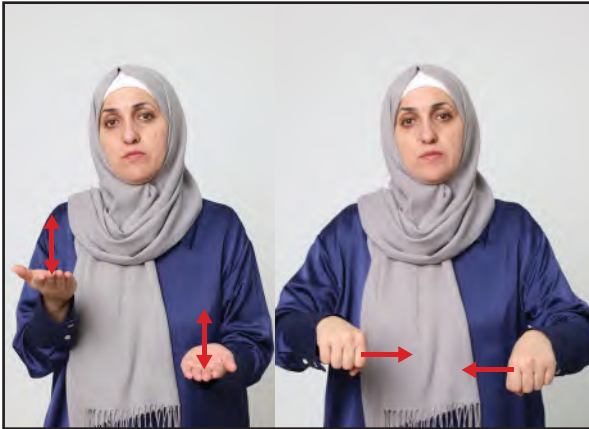
تسوية نزع



ضَرَر



مَمْتَلِكَات



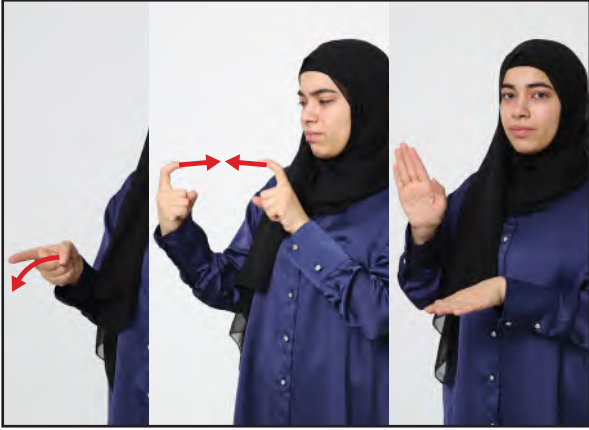
تَحْكِيم



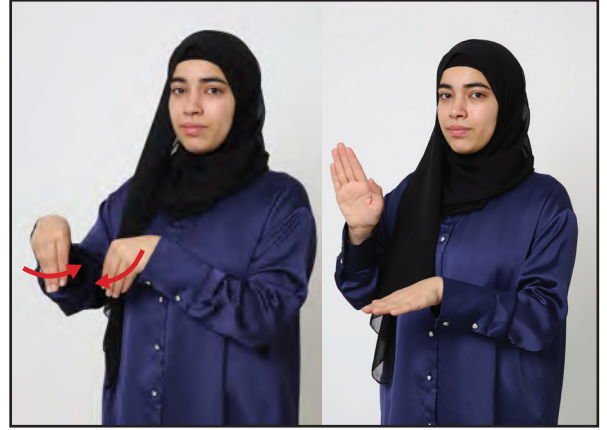
إِزَالَة ضَرَر



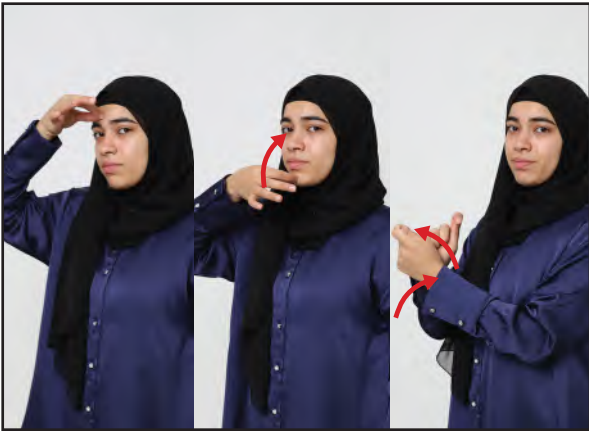
مُحْكَم



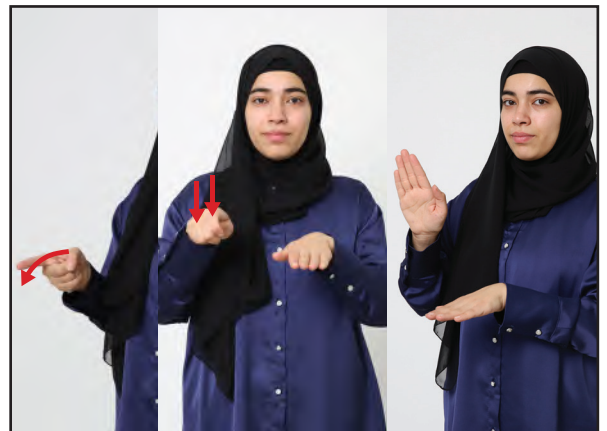
يمين حاسمة



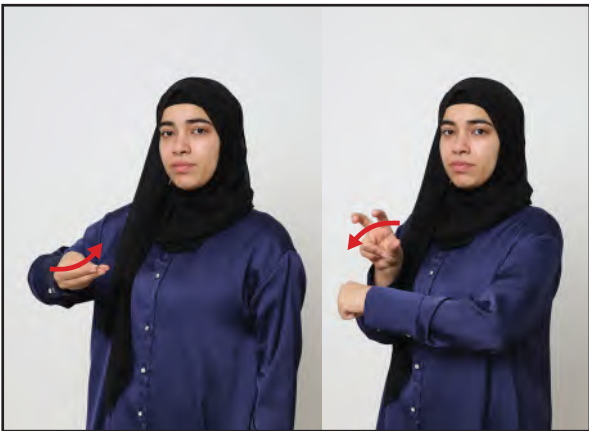
رد يمين



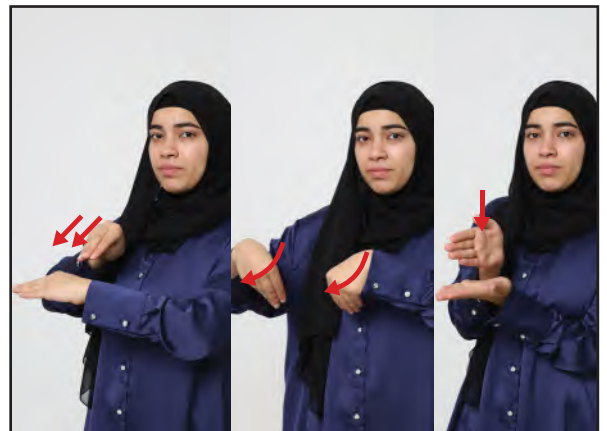
تصحيح الإسم



يمين متممة



الإعارة



حق الشفعة



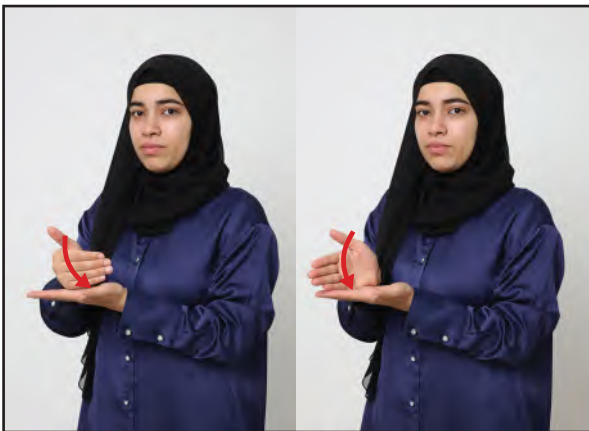
مدينة



دائن



موطن المختار



قسمة



حق الملكية



إخلاء مأجور



شخص طبيعي



إفلاس



إتفاقية



إزالة شيوخ



عقارات



# مصطلحات قانونية جزائية



كفالة عدلية



كفالة



شهادة زور



كفالة شخصية



الشروع بالقتل



قتل عمد



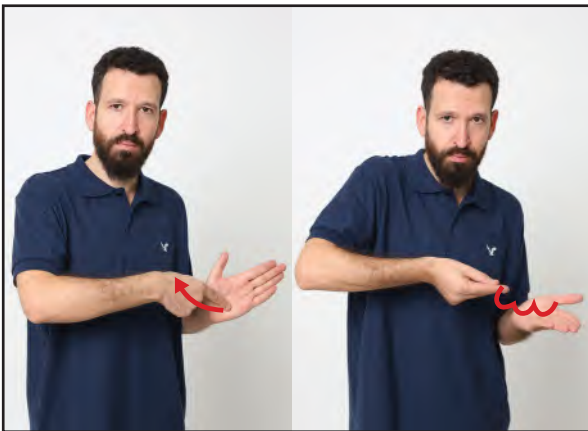
قتل



مخالفة



قتل خطأ



تقرير أولي



رشوة



تقرير طب شرعي



تقرير نهائي



إعتقال



سجن



البصمة



إفراج



تزوير



البصمات



خطف



إبتزاز



إغتصاب



تحريض



عقوبة



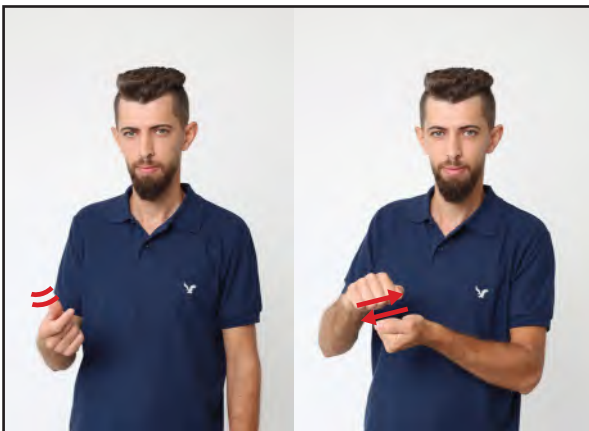
فساد



تحرش



غرامة



غسيل أموال



هتك عرض



ذم وقده



إنتحال



إطالة اللسان



تحقير



بالإشتراك



جريمة



حبس



توقيف



توقيف احترازي



حبس تكميري



جناية



جُنحة



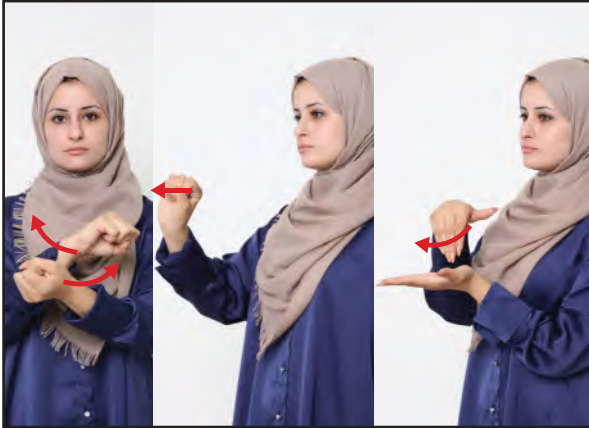
يمين كاذب



بلاغ كاذب



دار الأمل لرعاية الأحداث



عفو خاص



عدم مسؤولية



إعدام



إقامة جبرية



دليل



طبيب شرعي



سلاح حاد



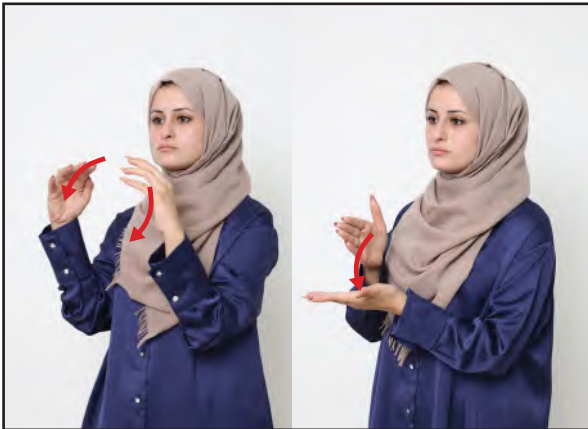
سلاح ناري



أشغال شاقة مؤبدة



أشغال شاقة مؤقتة



الحق العام



إخلاء سبيل



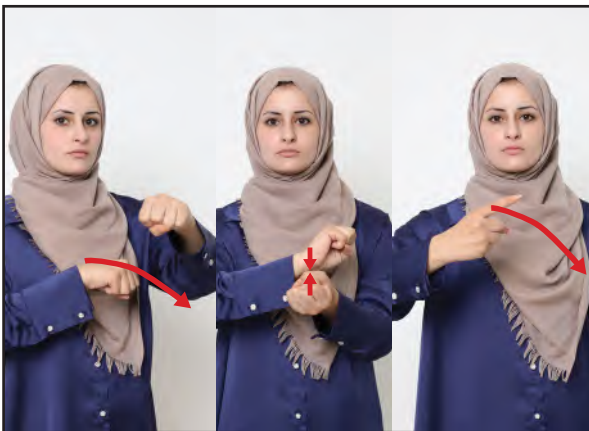
براءة



عُنْف



تحقيق



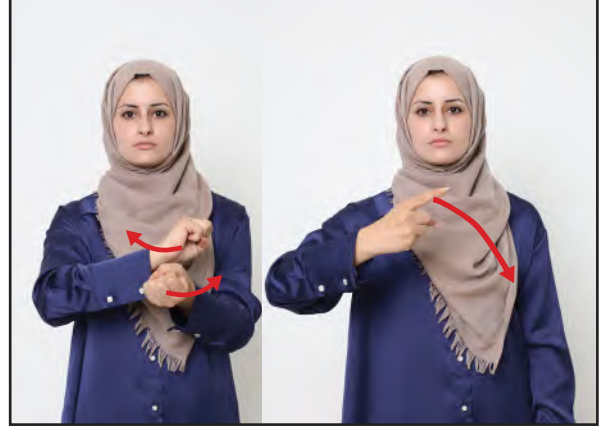
أمر حبس



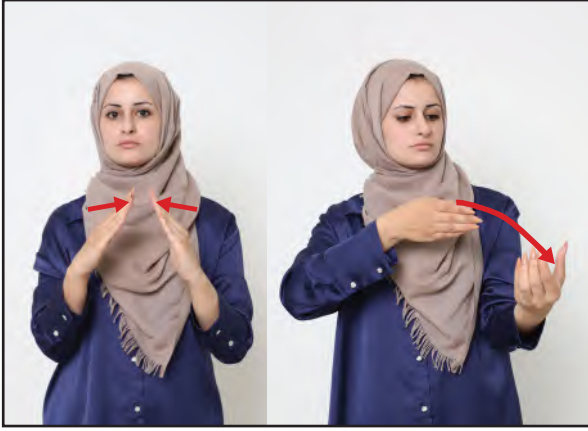
اضطهاد



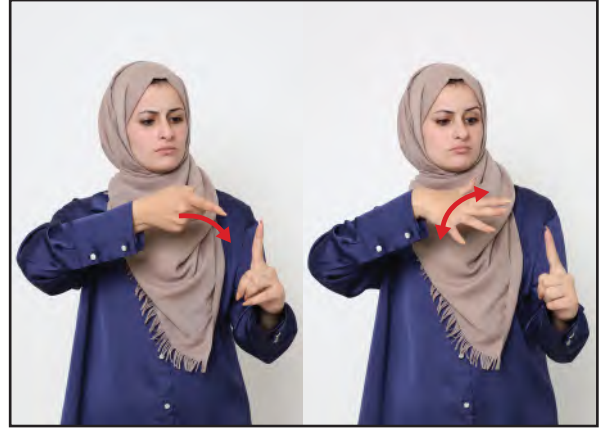
ظنين



أمر إفراج



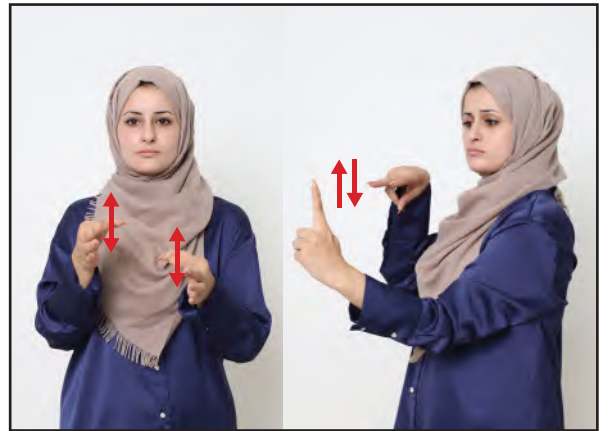
انتهاك حرمة المنزل



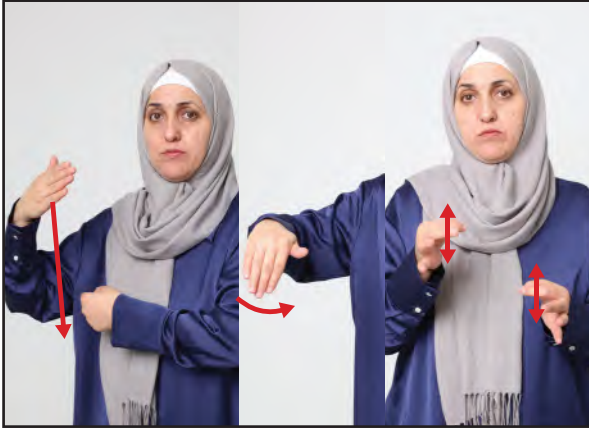
ظروف تجلب الشبهة



محاكمة غيابية



تحقير المحكمة



محاكمة بمتابعة الحضور



محاكمة حضورية



تشكيل عصاة أشرار



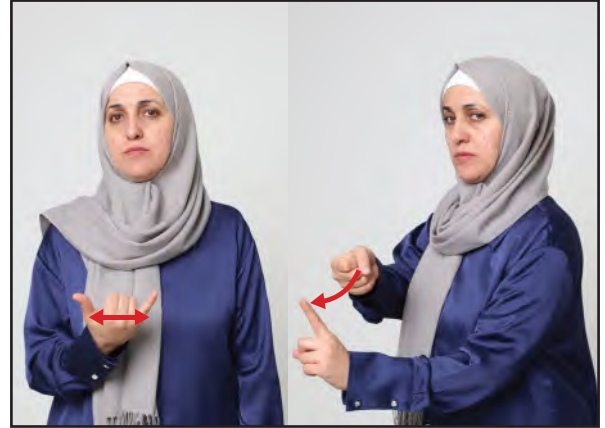
إيذاء



جرائم الكترونية



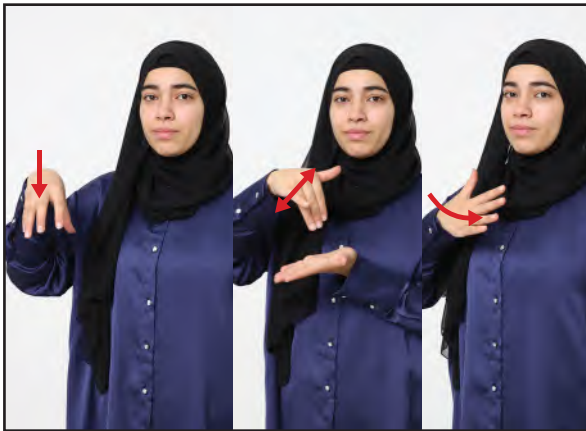
إيداع بليغ



إيداع بسيط



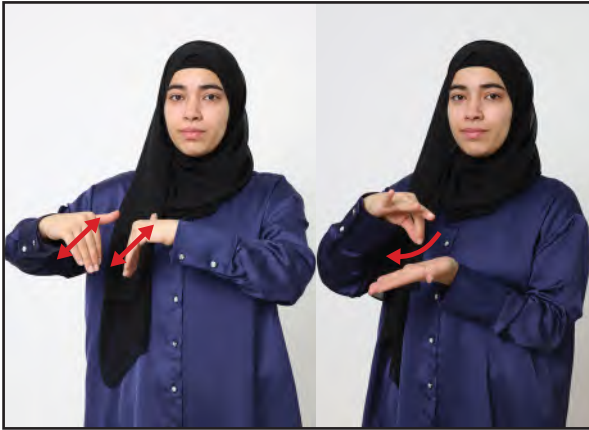
إدعاء بحق المدني



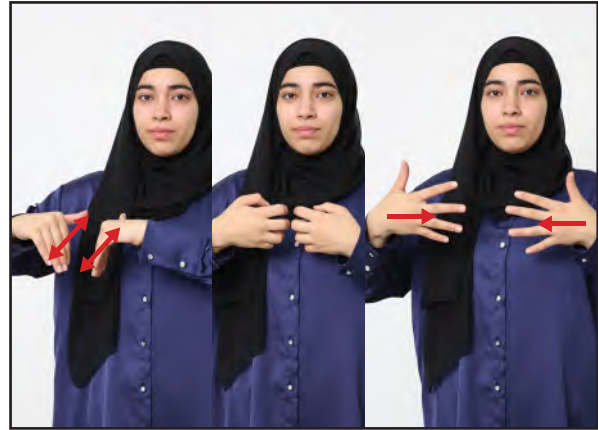
كفالة بضمان



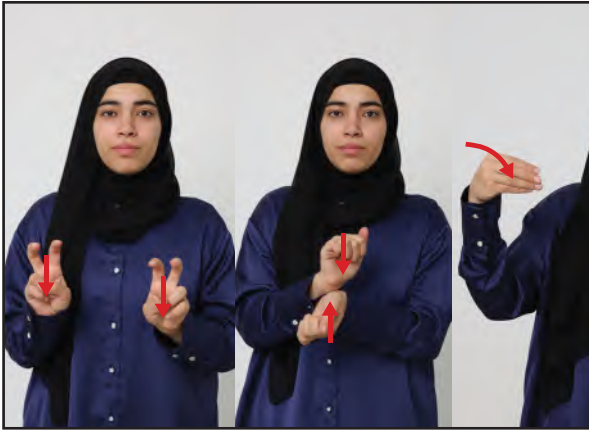
إخلاء سبيل



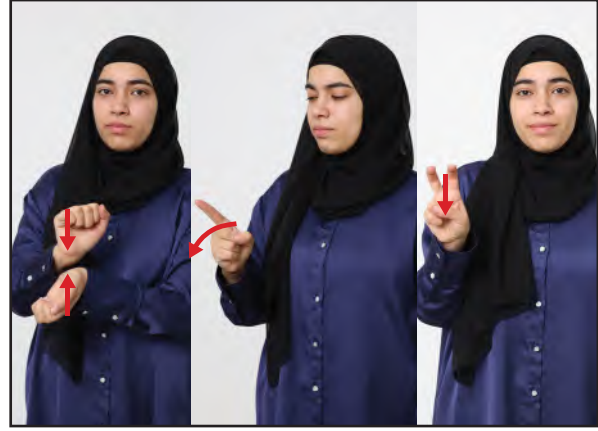
مخالفة سير



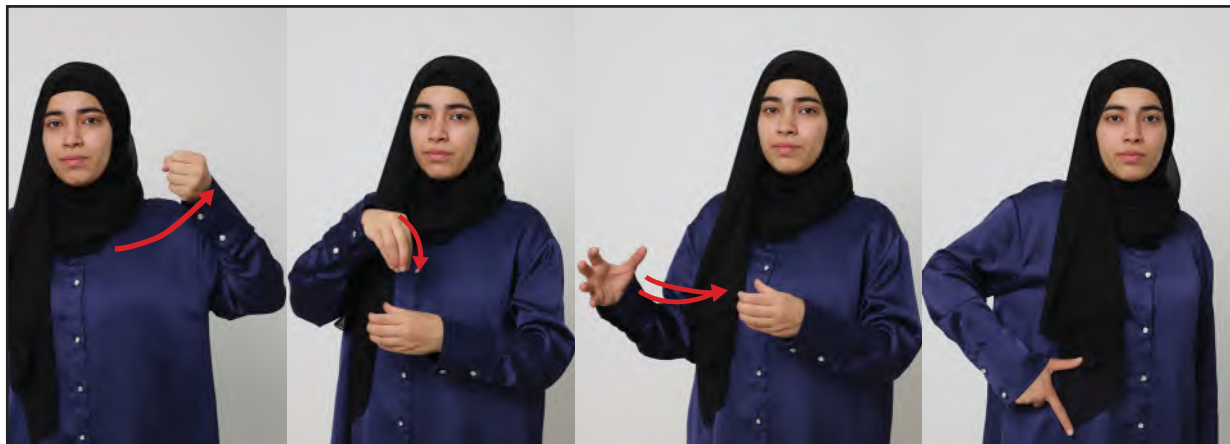
حادث سير



تمديد توقيف



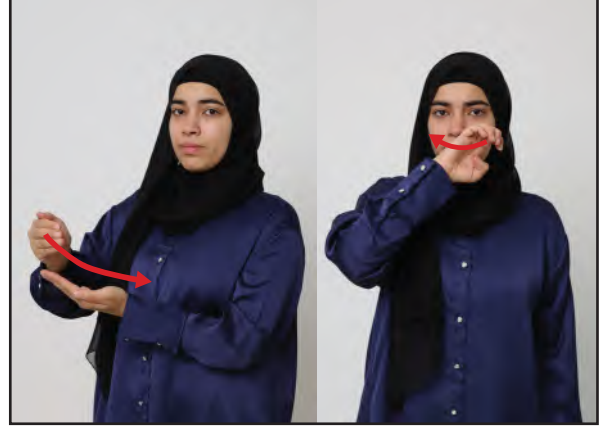
استرداد أمر حبس



مضبوطات



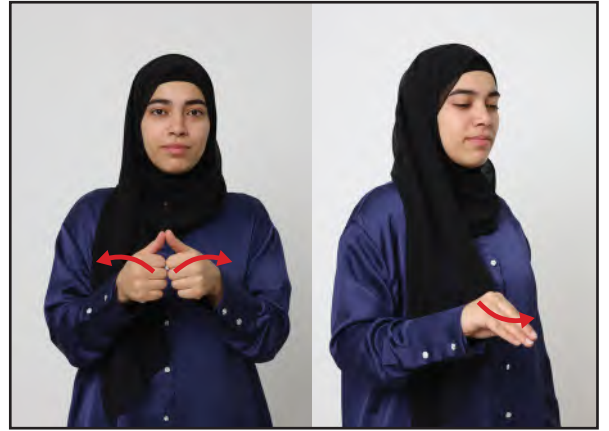
مسرحة الجريمة



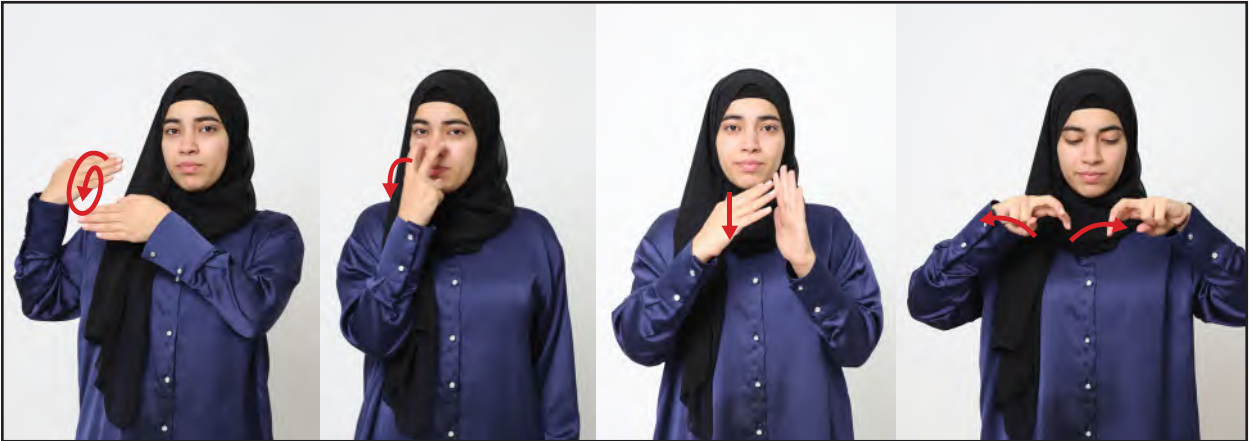
جرائم اقتصادية



سب وشتم



إفساد علاقة زوجية



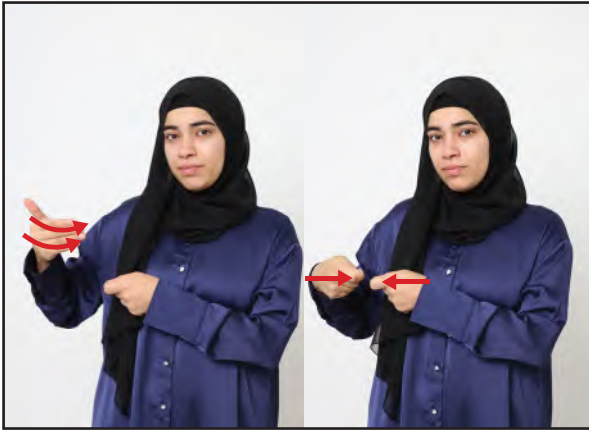
تنقيب آثار



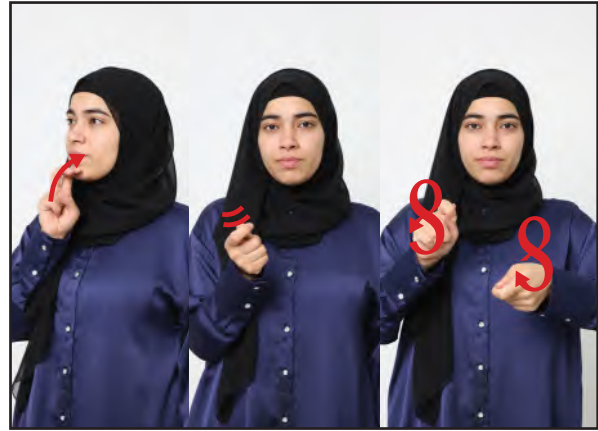
تهريب



إفادة دفاعية



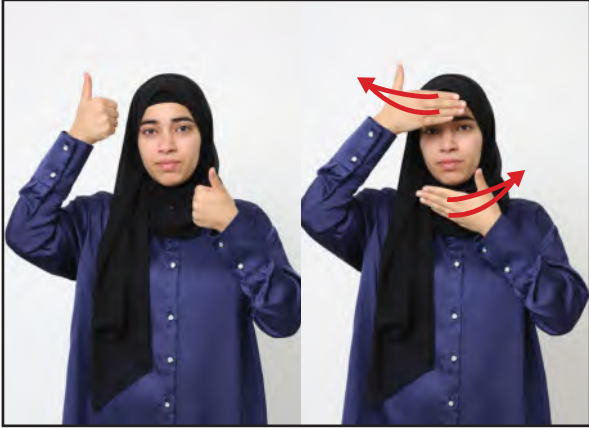
استدراج



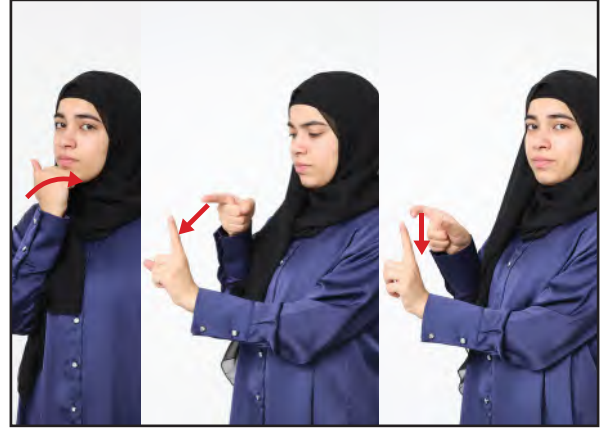
تداول عملات مزورة



فعل منافي للحياء



الإرهاب



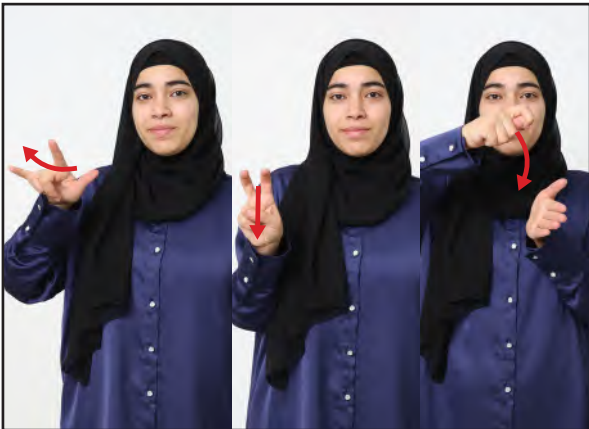
إدانة



شيك



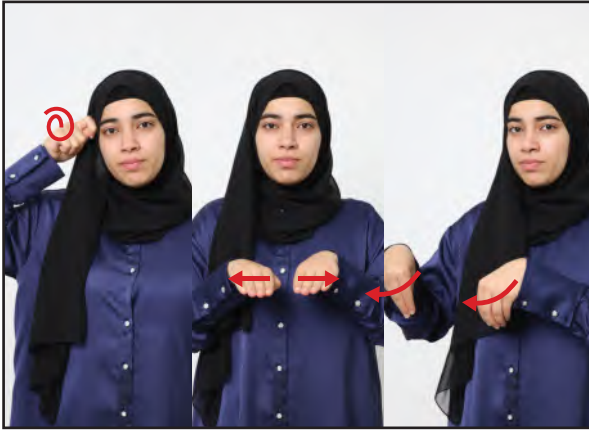
إساءة الأمانة



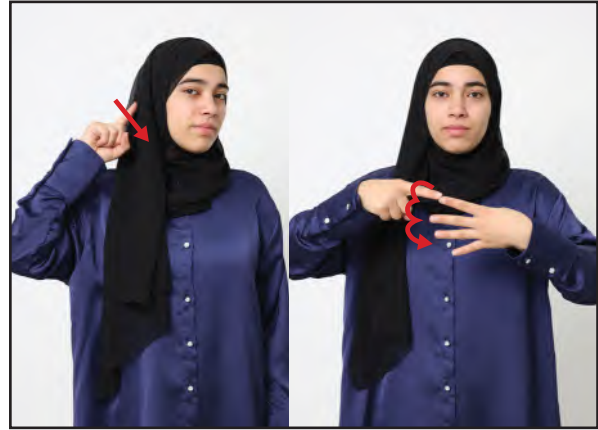
قرار منع السفر



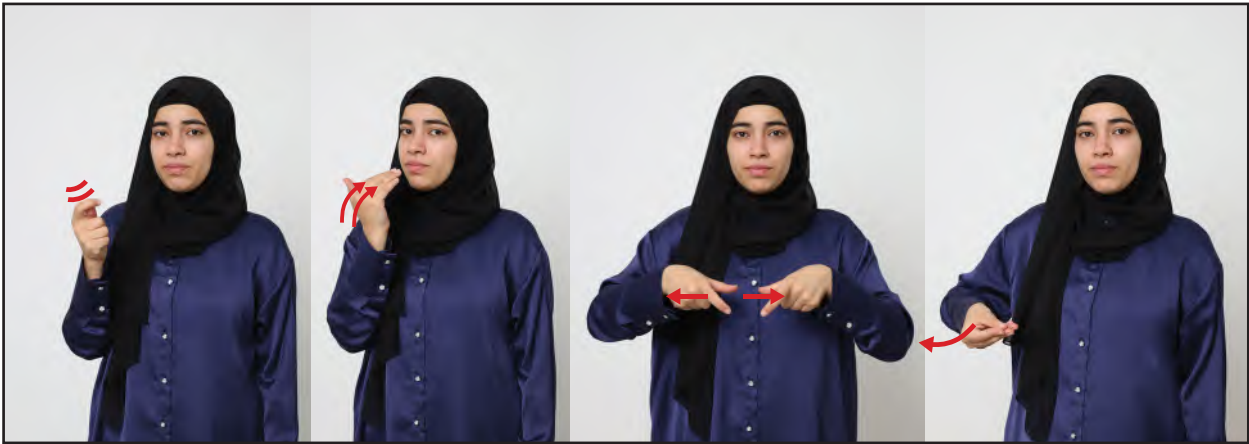
كذب



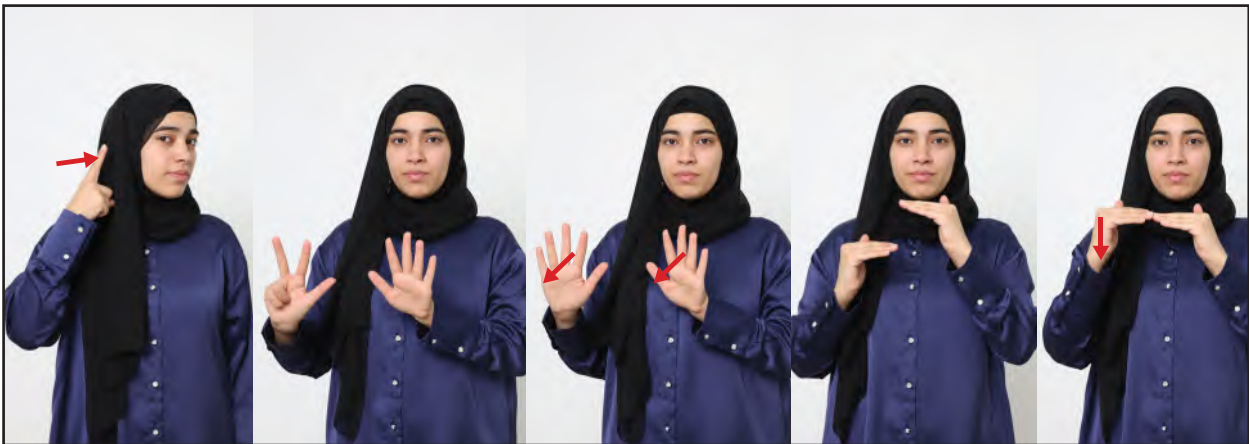
تسريب أراضي للعدو



إهمال



إصدار شيك بدون رصيد



استثناس



مخدرات



إختلاس



حق شخصي



سرقة



عفو عام



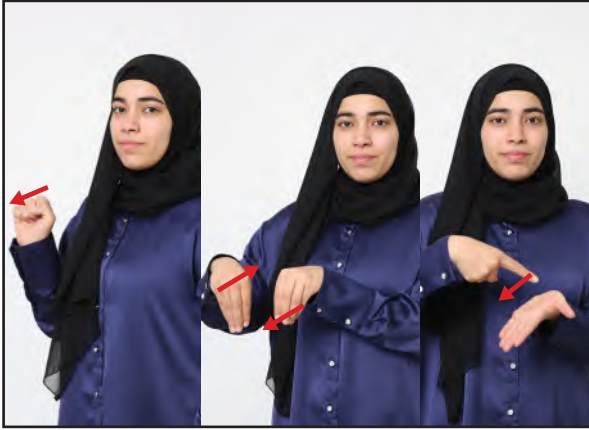
صك صلح عشائري



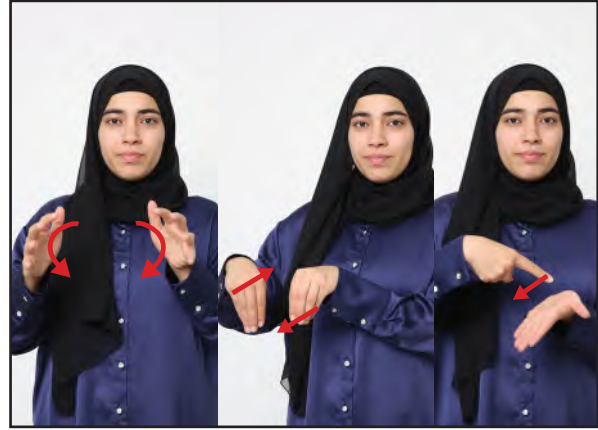
أداة الجريمة



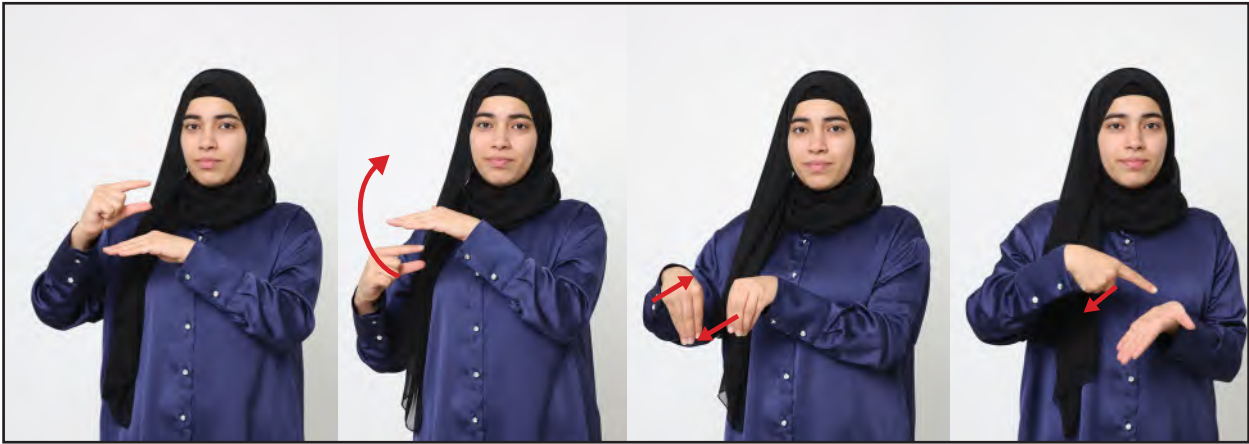
كاتب  
العدل



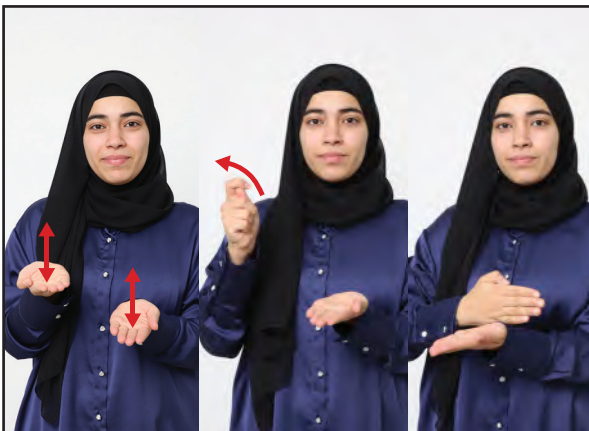
وكالة خاصة



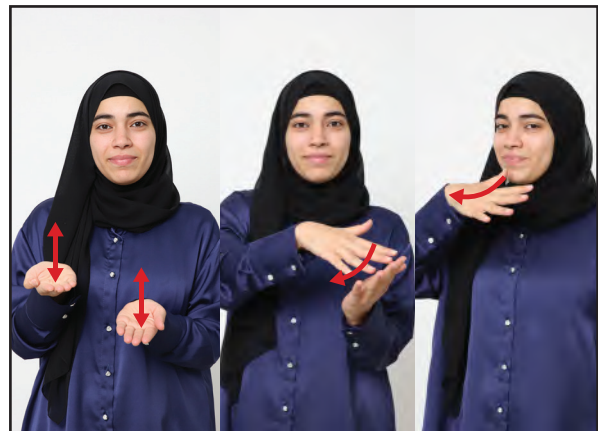
وكالة عامة



وكالة دورية



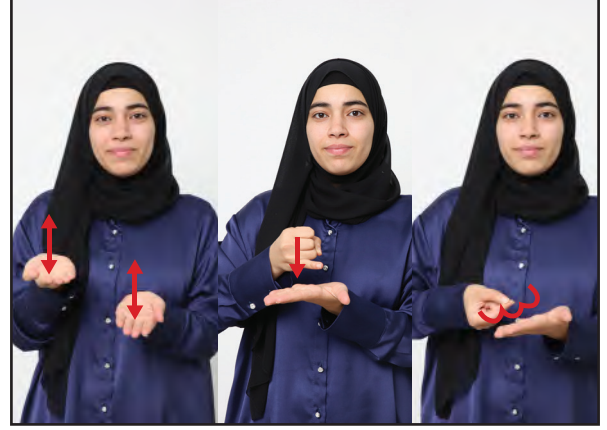
إخطار عدلي



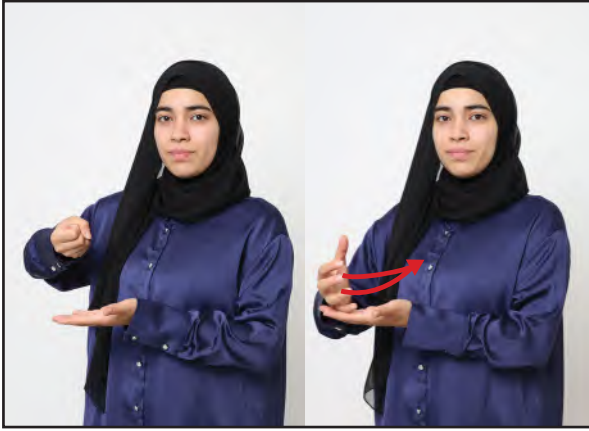
إقرار عدلي



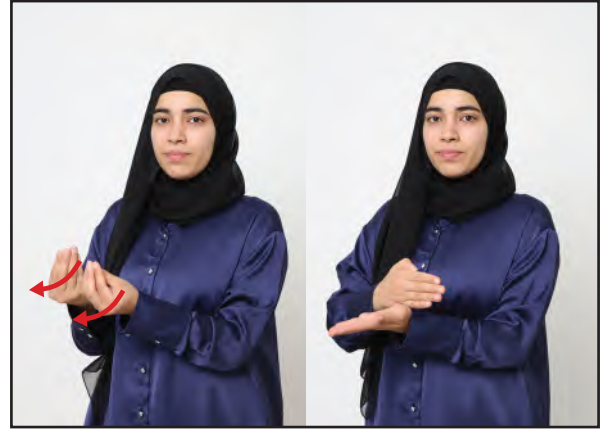
تعهد شخصي



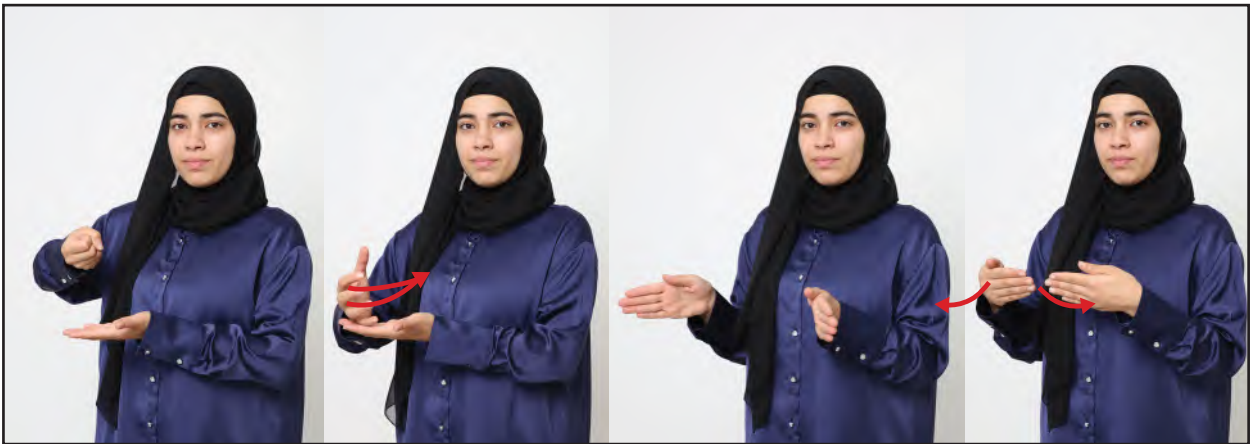
تعهد عدلي



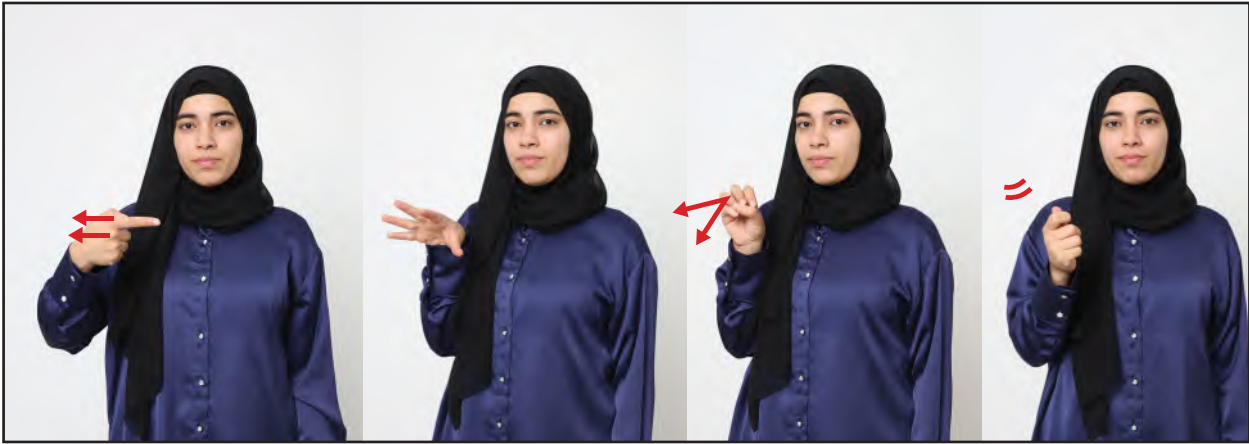
رهن



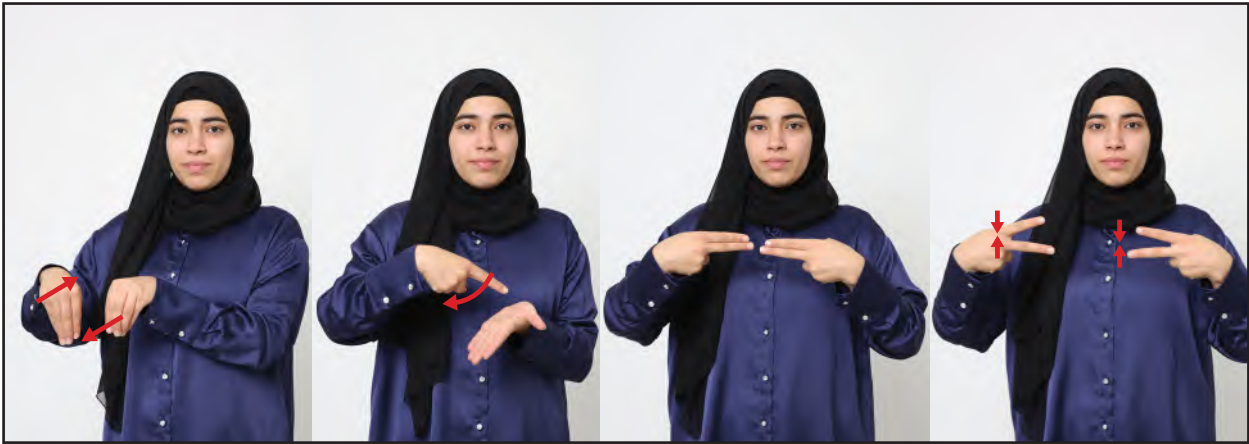
سند تنازل



فك رهن



تحويل أسهم



إلغاء وكالة













